

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 90 pesetas

Jueves 17 de agosto de 1995  
Año XCV.— Núm. 29.164



Según Javier Solana, todo quedó en "un sustito".

TELEFOTO EFE

## Tiroteado el vehículo del ministro Solana a la entrada de Sarajevo

El vehículo en el que viajaba el ministro español de Asuntos Exteriores, Javier Solana, fue tiroteado ayer, miércoles, a la entrada de Sarajevo, sin que se registrasen víctimas.

Todo quedó en "un sustito", dijo Solana, mientras enseñaba el agujero que dejó una de las balas disparadas contra el vehículo, en el que también viajaba el comisario europeo de Derechos Humanos y Minorías, Hans

Van der Broek. "Me parece que fueron tres o cuatro disparos", explicó Van der Broek.

Solana, actual presidente del Consejo de Ministros de la Unión Europea (UE), ha viajado a Sarajevo para reunirse con el presidente de Bosnia, el musulmán Alija Izetbegovic.

Su visita a Sarajevo se enmarca en una gira por la antigua Yugoslavia, dentro de la cual ya ha conversado en Zagreb con el

presidente croata, Franjo Tudjman, y después tenía previsto realizar un viaje a Belgrado para entrevistarse con el dirigente serbio, Slobodan Milosevic.

Solana declaró ayer tras su entrevista con el presidente de Croacia, Franjo Tudjman, que no hay que dejar escapar el momento actual para negociar la paz en la antigua Yugoslavia.

(Pág. 15)

Ante la próxima subida que se aplicará a la Valoración Catastral del municipio

## El Ayuntamiento rebajará el tipo de interés en el Impuesto de Bienes Inmuebles

El tipo de interés que el Ayuntamiento aplique al Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI) en el año 1996 será sensiblemente inferior al que existe actualmente. Se trata así de compensar los recibos ante el incremento del Valor Catastral en el municipio.

El Centro de Gestión Catastral comunicó al Ayuntamiento a finales del mes de junio el nuevo incremento en el Valor Catastral, que se revisó por última vez mediada la década de los 80.

Los técnicos de la Concejalía de Hacienda estudian desde entonces la reducción del tipo de interés del IBI, de forma que la recaudación final por este Impuesto, que en el año 1994 fue superior a los 400 millones de pesetas, no sufra grandes modificaciones en el año de 1996.

El tipo aplicable será fijo para todas las zonas de la ciudad, por lo que algunos segovianos verán bajar la cifra de sus recibos,



JUAN MARTIN

El Centro de Gestión Catastral ha ultimado la revisión al alza del Valor Catastral en el municipio.

mientras que otros, por ser grande la subida catastral, verán incrementarse el recibo.

La medida será estudiada

por la Comisión de Hacienda primero, y aprobada por el pleno del Ayuntamiento después, antes de que finalice este mes.

El nuevo tipo se situará en torno al 3'9%.

(Pág. 5)

### AL DIA

**7** Una joven, en estado de coma por una picadura de avispa.

**12** La sequía afecta en la región a más de 31.000 personas.

**13** Se cumplen 100 días del secuestro de Aldaya.

**ULTIMA HORA:** La Segoviana perdió 11-0 contra el Jerez Deportivo.

## Sevilla y Celta jugarán esta temporada en Primera División

La Asamblea General Extraordinaria de la Liga de Fútbol Profesional (LFP) decidió ayer por aclamación ampliar a 22 equipos la Liga de Primera División para las dos próximas temporadas, por lo que el Sevilla y el Celta, descendidos administrativamente a Segunda B, mantienen la categoría.

Los 38 representantes de clubes de Primera y Segunda no hicieron uso del derecho a voto debido al acuerdo alcanzado.

(Pág. 19)



TELEFOTO EFE

La alegría de los presidentes del Celta y el Sevilla tras la asamblea.

**Jueves  
17  
agosto**

**CALENDARIO**

**PARA HOY:**  
Van 229 días, faltan 136.  
Sol: De 7,27 a 21,10.  
Luna: De 00,57 a 14,29.  
Cuarto menguante el 18 en Tauro.

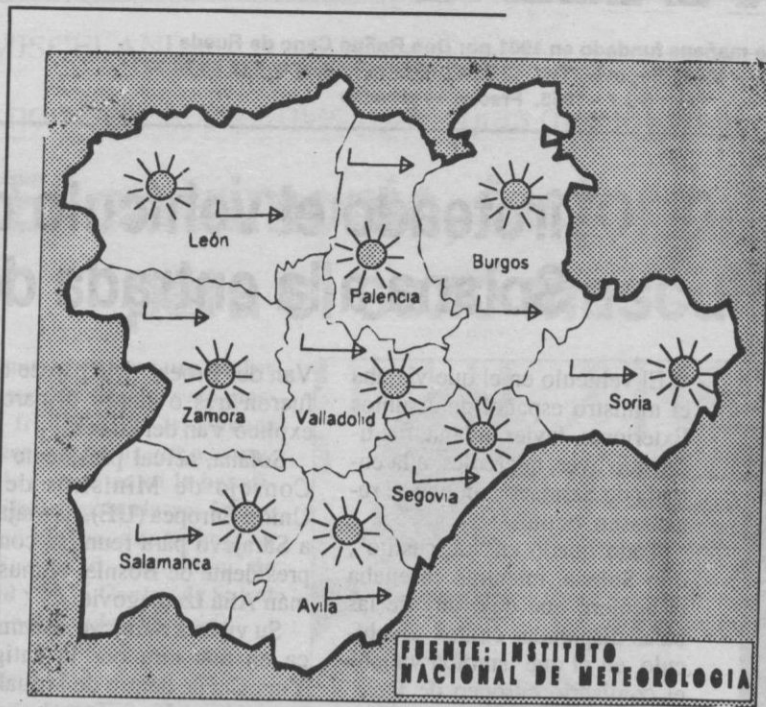
**SANTORAL**

**HOY:** Beatriz de Silva, Jacinto, Acacio, Cuadrado, Bonifacio, Siervo, Rústico, Rogato, Séptimo, Juliana, Máximo, Mamés, Paulino, Mirón, Cipriano, Benedicta, Clara, Ernán, Carlomagno.

**FARMACIA DE GUARDIA**

**HOY:** Tamayo Barbero. José Zorrilla, 41.

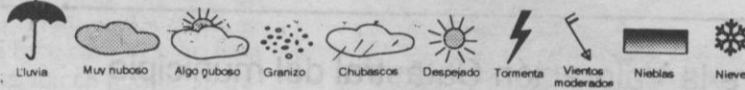
**TERMOMETRO**



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL.
Avila .....	31,6	15,0	
Burgos .....	32,8	9,6	
León .....	32,6	14,2	
Palencia .....	31,7	11,7	
Salamanca .....	34,3	15,8	
Segovia .....	33,4	18,5	
Soria .....	31,2	11,8	
Valladolid .....	35,6	14,2	
Zamora .....	35,6	16,0	

**TEMPERATURAS SIN CAMBIOS**

Para hoy, poco nuboso con nubosidad de evolución por la tarde, y posibilidad de alguna tormenta aislada, preferentemente en la sierra. Brumas matinales.  
Temperaturas sin cambios.  
Vientos flojos variables.  
Temperaturas previstas para hoy en la capital: Mínima, 17 grados. Máxima, 31.



**ADEMAS**

**Tiempo libre**

**En la provincia:**

— **Coca.** Fiestas hasta 17 de agosto. Hoy, Día del Niño y el Jubilado. Parque infantil, recepción de autoridades en el Centro de Jubilados, caldereta, concurso de bailes, concierto de piano, fuegos artificiales y verbena con fin de fiesta.

— **Castillejo de Merlén.** El día 19, merienda; el 24, viaje a Burgos y el 26, Santa Misa y merienda para los mayores.

— **Hontalbilla.** Fiestas de la Asunción. Santa Misa, encierro campestre, sardina y verbena.

— **Sacramenia.** Semana Cultural en el centro familiar. Hoy, jueves, visita cultural a Oviedo y Cavadonga. Mañana, clausura de la semana con entrega de premios y actuación de la rondalla del Centro Segoviano de Valladolid, a las 21,15 horas.

— **Cantalejo.** Hoy, dianas y pasacalles, encierro campestre, novillada picada con los novilleros Francisco Porcel, Uceda Leal y Emilio de Frutos (reses del Marqués de Albaida) y verbena.

**En Segovia:**

— **Barrio de San Millán.** Fiestas de San Roque. Hoy, concurso infantil de pintura, campeonato de fútbol, gimkana ciclista, finales de futbito, actuación de la tuna de magisterio, entrega de trofeos, quema de la bruja, chocolate con churros y fin de fiesta.

**La Granja**

El próximo día 25 de agosto, con motivo de la festividad de San Luis, patrón de La Granja de San Ildefonso, los Palacios de La Granja y Riofrío permanecerán cerrados al público.

**AGENDA SOCIAL Y CULTURAL**

**EXPOSICIONES**

**SEGOVIA**

**Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)**

— Oleos. José María González Cuasante. Hasta el 20 de agosto.  
— Escultura. Amparo Ruiz de Ayllón. Grabados en pizarra. Colectivo E-90. Hasta el 20 de agosto.

**La Casa del Siglo XV**

— Obra gráfica. Joaquín Capa. Hasta el 31 de agosto.

**Sammer Gallery**

— Verano 95, varios pintores. Juan Bravo, 25.

**Galería Coscoja**

— “Cuatro propuestas”. Carlos Antón, Luis Malibrán, Almudena Mora y Juan Yagüe. Hasta el 3 de septiembre

**Terraza Paraíso. La Cabaña**

— Pinturas, oleos. Arturo Martín. Hasta el 30 de septiembre.

**Parador de Turismo**

— Esmaltes. Carmelina perez Mendoza. Hasta el 31 de agosto.

**SAN ILDEFONSO**

**Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)**

— Exposiciones permanentes: “Cristal de La Granja”, siglo XVIII y XIX. “Vidrio europeo”, siglo XVI-XIX. “Tecnología del vidrio”. “Vidrio artístico contemporáneo”. “Teatro catóptico esférico”. Horario de visitas: De 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Los lunes y los martes, las salas permanecerán cerradas. Lunes y martes, así como los demás días, podrán acoger a grupos de más de 15 personas siempre que se solicite cita previamente.

Exposiciones temporales:

— “Japón. Vidrio artístico contemporáneo”. Hasta el 22 de octubre.

— “Vidrio de uso doméstico en la sociedad europea contemporánea”. Hasta el 3 de septiembre.

**Jardines del Palacio Real**

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:  
— “El Laberinto”, ermita de San Ildefonso, jardines de “La partida de la reina” y piscifactoría.

**Fuentes reales**

— Se mantiene la iluminación de los jardines y funcionamiento de la fuente “Baños de Diana”, las noches de los sábados de agosto. Horario: De 22 hasta las 24; funcionamiento de la fuente desde las 22,30 a las 23,30.

**Galería arte “Zaca”**

— Pinturas. Ninoska de Gracia. Hasta el 27 de agosto.

**Sala Canónigos**

— Sala A. Juan Antonio Marrero. Hasta el 31 de agosto.  
— Sala B. Francisco Javier Bersabe. Hasta el 31 de agosto.

**SACRAMENIA**

**Centro Familiar Caja Segovia**

— Paisajes y bodegones. Historia de la pintura. Isidoro Pérez Matesanz. Mañana, último día.  
— Trabajos manuales y artes decorativas. Amas de casa. Mañana, último día.

**CANTALEJO**

**Ayuntamiento**

— Exposición documentos antiguos, de la primera mitad del siglo XIX relacionados con la ciudad. Hasta el día 20 de agosto.  
— Exposición de manualidades antiguas. Hasta el 20 de agosto.  
Horarios: De 12,00 a 15,00 horas.

**SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA**

**Centro Familiar**

— Grupo Aqua. Mañana, último día.

Horario: De 20,30 a 22,30 horas.

**CONVOCATORIAS**

**Músicas en “El Rancho”**

Cuarto concierto de la II Semana de Músicas, en Torrecaballeros, organizada por “El Rancho de La Aldeguela” y con el patrocinio del Ayuntamiento de Torrecaballeros. Entrada gratuita. Hoy, a las 23,00 horas en “El Rancho”, actuación del “Grupo modular de saxofones”. Mañana, también en “El Rancho”, concierto de piano a cargo de Tete Montoliú.

**Veladas en el Torreón**

Hoy, concierto de acordeón, con Angel Luis Castaño y Raquel Ruiz. A las 22,00 horas, en el Torreón de Lozoya.

**Concurso de pintura rápida**

El día 19 de agosto, en San Pedro de Gaillos, se celebrará el IV Concurso Internacional de Pintura Rápida al aire libre. Las inscripciones se realizarán el mismo día 19, entre las 8,30 y las 11,00 horas.

**AVISOS**

**Barrio de San Lorenzo**

Los ganadores del V Maratón Fotográfico, celebrado durante las pasadas fiestas, han sido Jesús Rosado (primer premio), Gerardo Calle Gómez (segundo premio) y Fernando del Mercado (tercer premio). La entrega de premios tendrá lugar el próximo día 20 de agosto a las 12,00 horas, en el bar “In Lorencho”.

**BONOLOTO**

**Miércoles, 16**

3	6	10	28
40	Com. 46	Rein. 0	45

**Martes, 15**

14	18	20	30	41	42	Com. 46	Rein. 0
----	----	----	----	----	----	---------	---------

**Lunes, 14**

13	18	19	26	38	40	Com. 46	Rein. 0
----	----	----	----	----	----	---------	---------

**Viernes, 11**

12	24	35	41	43	49	Com. 46	Rein. 0
----	----	----	----	----	----	---------	---------

**PRIMITIVA**

**Sábado, 12**

4	8	11	16	31	37	Com. 46	Rein. 0
---	---	----	----	----	----	---------	---------

**Jueves, 10**

9	11	13	27	37	42	Com. 46	Rein. 0
---	----	----	----	----	----	---------	---------

**ONCE**

Miércoles, 16

**15.043**

Martes, 15

Lunes, 14  
**91.575**

Viernes, 11

**39.707**

Jueves, 10  
**35.498**

Serie 050

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47



FERNANDO PEÑALOSA

Hay que convencer a la Unión Europea de lo importante que es la restauración de nuestras catedrales.

## Dios agoniza en la piedra de nuestras catedrales

RICARDO HORCAJADA

Dios agoniza en la noble piedra herida de nuestras catedrales castellano-leonesas. Agoniza en el sentido etimológico y unamuniano de la angustia del espíritu, de la crispación del alma, de la rebeldía del estado de ánimo. Dios agoniza porque agoniza el ser humano que es pródigo en obras frívolas y efímeras y cicatero con estos monumentos a la espiritualidad que constituyen un auténtico patrimonio religioso y cultural de la humanidad. Religioso en la exacta magnitud de que religan, reúnen y solidarizan al ser humano. Y cultural en la precisa dimensión de que la más sensible y válida cultura es la que nos acerca a la sabiduría divina, como lazo de fraternidad telúrica.

¿Qué es una catedral? Es una iglesia principal que, en la mayoría de los casos, es un oasis de paz que ha apaciguado la ira de los hombres a través de decenas de generaciones. Es una auténtica representación del alma humana, con dulcísimos silencios, llenos de sonidos; con suaves músicas verticales y ascendentes que nos liberan del peso de las cosas; con luces pálidas y multicolores que anuncian el indescriptible relieve de la eternidad, y con el calendario sagrado que refleja la vida de Cristo, la historia de Cristo, la más misericordiosa víctima salvadora que se produce en esa ilimitada existencia planetaria.

Existen puentes monumentales que unen a los hombres con sus cosas. Pero un solo monumento, la catedral, es el monumento que une al hombre con la eternidad; que une al hombre con su Creador; que

une al hombre con Dios. ¿Qué hombre, por ateo o descreído que sea, no siente un respeto delicado, íntimo, cuando penetra en el interior de una catedral en culto? No es escenografía; es la presencia real de Dios, que titila en los halos solemnes de luz. Un hombre de remotas culturas que jamás hubiera entrado en una de nuestras catedrales, nada más entrar en ella, tendría noticia de Dios, porque el lenguaje de Dios es universal y está impreso en todos los seres.

Y siendo esto así, porque así es, y no se puede ignorar ¿a qué se debe que las catedrales castellano-leonesas se encuentren en tan ínfimo estado de conservación?. Es muy posible que se desmorone una torre de la catedral de Burgos; que se fracture una espléndida vidriera de la catedral de León y fallen las columnas de tantas catedrales castellano-leonesas.

Recurro y apelo a nuestra angustia del espíritu, a nuestra crispación del alma, incluso a nuestra rebeldía del estado de ánimo para que, todos estos sentimientos, se truequen en generosidad. ¿No podemos estar mudos cuando hablan las heridas piedras de nuestras catedrales! ¿No podemos estar inertes, cuando esas piedras han de ser "rocas vivas" que sujeten la dulcísima idea de Dios! ¿Esas piedras se caen, porque nosotros hemos caído antes!

De sobra sabemos que Castilla y León son pobres, tal vez tan pobres como orgullosos para pedir limosna, pero la Unión Europea es rica, y estos monumentos son entrañable y profundamente europeos. Y, en la generalidad de los casos,

tejen una unidad arquitectónica entre las catedrales y las ciudades que las cobijan y circundan, y lo que es más importante aún: Esas ciudades suelen formar un mismo talante entre el gótico de sus iglesias y el clasicismo místico y austero de sus habitantes.

Resulta muy espléndido entrar en el año 2000 con el equipaje ingrátido del canto gregoriano. Por muy bello y por nuestro que sea el futuro ubérrimo, el futuro no deja de ser un nieto del pasado. Y, en esas catedrales castellano-leonesas, se funde el ayer, el hoy y el mañana, pues la luz de una vidriera que ilumina, con indecible dulzura, el misterio de la "mejor maternidad de la Virgen", señala un tiempo que no es asunto de reloj, ni siquiera de historia, señala una intuición de eternidad con visos de infinitud.

De ahí que la Unión Europea tenga que recapacitar sobre esas rutas que vertabran las catedrales de Castilla y León, y conservan una belleza que, al aproximarse a Dios, es Dios-mismo en el bien-ser y en el bien-estar de las cosas.

Hay que invitar a los miembros de la Unión Europea para que visiten nuestras catedrales y posean una vivencia directa de estas cuestiones. Abrigo la certeza de que es el mejor camino para que la piedra de nuestras catedrales resista la erosión del tiempo y el olvido de los hombres. Europa posee una especial sensibilidad para conservar los monumentos del espíritu, pues el concepto de lo eterno es siempre el más amplio de los denominadores comunes del género humano.

## La barra de la discordia

INMA GARCIA AYUSO

En Grajera, no se habla de otra cosa. Este pequeño pueblo del nordeste de la provincia segoviana, come, cena, desayuna y merienda con un mismo tema de conversación: La barra del bar, que el alcalde ha decidido plantar como si de un árbol se tratase en la plaza del pueblo, con la diferencia de que un árbol es fácil de talar y los cimientos de este mausoleo no los derrumba ni Tutankamón con todo su séquito.

Todo empezó hace un año, cuando la Asociación Cultural de Grajera, "La Picota" solicitó al Ayuntamiento una mejora en la instalación de la barra que todos los años se monta en la plaza del pueblo durante las fiestas. En las primeras reuniones empezó a cuajar la idea de construir una barra fija en lugar de comprar otra de mejor calidad, pero este primer brote cayó en saco roto cuando se pensó que podría perjudicar a algún vecino del pueblo. Sin embargo tras las elecciones de mayo, en uno de los primeros plenos de la nueva corporación municipal, fue aprobado el proyecto para la construcción de esta barra fija. Formalmente, pues, cuenta con la aprobación del pueblo, sin embargo las opiniones son de todos los calibres, hay vecinos que consideran grotesco que un Ayuntamiento tan pequeño como lo es éste, malgaste su presupuesto en una edificación que se va a utilizar una vez al año. Otros, sin embargo, justifican la barra ale-

gando que es una manera de fomentar la venta ambulante. A estos problemas de los usos, desusos, utilidades e inutilidades de esta construcción hay que añadir el plato principal de esta comidilla y es que la barra en cuestión está siendo levantada delante de un jardín privado. Formalmente es posible que no se salga de la legalidad, los jueces lo decidirán en las denuncias que ya se han cursado por este motivo, pero mucha gente considera injusto, que se prive a un vecino del pueblo de disfrutar de unas vistas y un desahogo o le cuarte las de una futura casa si lo desean. Pero todo se puede justificar apelando al bien común, al bien del pueblo, pero el pueblo somos todos y a veces la mayoría se equivoca. No estaría mal del todo rescatar el pensamiento del utilitarista John Stuart Mill, alguien puede llegar al poder si consigue convencer a los demás que representa la mayoría, aunque luego tiranice a las minorías. La tiranía de la mayoría es quizá la peor de las lacras políticas.

En cualquier caso sea por el bien común, por la mayoría, la minoría o por impositivo legal, el hecho es que todo el mundo mira ahora hacia el mismo punto, la barra de la discordia, donde probablemente este año y si el tiempo acompaña se servirán las copas, los cubatas y los sinsabores que se tomen estas fiestas, las gentes de este aparentemente tranquilo lugar.

## PLAZA MAYOR ABANDONO

P.M.C.

¿Qué dejadez, Dios bendito! ¿Qué pena de ciudad! Y luego decimos esa tontería de "Luz de la Humanidad". Y lo dejamos grabado, que es peor. ¿Qué pena! ¿Pero es que los miembros de la corporación municipal no pasean la ciudad? ¿Es que todo se resuelve en la mesa de reuniones? ¿Es que la Policía Local verá (si es que no lo ven los miembros de la corporación municipal, aunque algunos dicen que pasean desde temprano por la ciudad? que en la calle de Velarde, junto al Jardín de Fromkes —y ya lo he dicho otras veces— hay un bloque de adoquines a punto de saltar. Y quiera Dios que no ocurra cuando pase algún vehículo, porque me imagino que la denuncia irá directamente al Ayuntamiento, y el cargo de los gastos de los daños que puedan originarse en el coche. Y no sé por qué no ven y denuncian el estado de la escalinata de la calle del Barranco, llena de arena de una obra interrumpida. Y no sé por qué no ven y denuncian la cantidad de porquería —hierros, latas, maderas, basura...— que se amontonan a espaldas de la estatua de San Juan de la Cruz, junto a la misma calle del Barranco. ¿Qué pasa, qué interés hay en que se nos siga considerando a los segovianos como abandonados y guarrros? ¿Y para eso somos "Luz de la Humanidad"?



EL SEÑOR

**D. Tomás González Martín**

Falleció en Segovia el día 16 de agosto de 1995  
A los 78 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Su desconsolada esposa, Antonia Maganto Muñoz; hijas, María Paz y Pilar González Maganto; hijos políticos, Angel Seoane Rodríguez y Miguel-Angel Adrados; nietos, Alvaro, Luna, Raquel, Diego y Samuel; hermanos, Antonio y José González Martín; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia,

Participan tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral que, por el eterno descanso de su alma se oficiará hoy día 17, a las 12,45 de la mañana, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia, despidiéndose el duelo. Acto seguido, el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio del Santo Angel de la Guarda.

La misa de privilegio se dirá el día 18, a las 10 de la mañana, en dicha iglesia.

CASA DOLIENTE: Tanatorio San Juan de la Cruz.

Miles de personas acompañaron la imagen del santo en la procesión por el barrio de San Millán

## El alcalde Ramón Escobar renovó el voto de la ciudad a San Roque

Acogiéndose a la fórmula tradicional repetida durante siglos, el alcalde de Segovia, Ramón Escobar renovó ante la imagen de San Roque el voto que la ciudad realizó el 8 de agosto de 1599, en agradecimiento a su milagrosa intervención durante la peste que asoló la ciudad. El acto fue realizado en el transcurso de una misa solemne celebrada en la iglesia de San Millán, a la que asistió un numeroso público.

M.GALINDO

En el acto litúrgico estuvieron presentes el alcalde Escobar, acompañado por su esposa, así como el jefe accidental de la Policía Local, y los responsables de la cofradía de San Roque, cuyo hermano mayor es Alberto López Duque, hijo de Cándido, Mesonero Mayor de Castilla, cuyo tercer aniversario de su muerte fue recordado durante la Eucaristía. Asimismo, entre el público, estuvieron presentes otros conocidos vecinos de San Millán, como el presidente de la Caja de Ahorros de Segovia, Octaviano Palomo, y el presidente de la Federación Regional de Hostelería, Angel Velasco.

La misa concelebrada estuvo presidida por el párroco de San Millán, Justo Sastre, aunque la homilía corrió a cargo de uno de los sacerdotes que participaron en el sacramento, que señaló que San Roque "pertenece a los que quisieron vivir hasta el último momento pendiente de los más necesitados".

"La vida de San Roque es una interpelación a todos en el compromiso en favor de los más necesitados —dijo— Hoy existen otras pestes como el paro, el sida, la droga o el terrorismo que hacen mella di-

rectamente entre los más necesitados, y todos debemos leer esta realidad para encarnar la misericordia que el santo tuvo con los menos favorecidos".

Después de las preces, el alcalde, arrodillado frente a la imagen del santo, leyó la fórmula tradicional del voto de la ciudad, en la que solicitó de San Roque que renueve durante todo el año su intercesión para todos los habitantes de Segovia, respondiéndole el párroco de San Millán para refrendar este deseo y finalizar con un "Viva San Roque" que fue coreado por todos los fieles que asistieron al templo.

Tras la misa, tuvo lugar la popular procesión del santo por las calles del barrio, que este año hubo de variar su recorrido merced a las obras del aparcamiento subterráneo en Fernández Ladreda.

La imagen de San Roque estuvo acompañada por miles de personas, que a los sonos de la dulzaina y el tamboril no cesaron de vitorear al santo durante todo el trayecto.

La fiesta finalizó con una gran verbena popular en la plaza del Doctor Gila a cargo de la orquesta "Acorde".

### Fin de fiestas

El barrio de San Millán finaliza hoy las fiestas de la Virgen



JUAN MARTIN

El alcalde renovó el voto de la ciudad ante la imagen del santo.

y San Roque, con un abigarrado programa de actos, que comenzarán a las 12 del mediodía con un concurso infantil de pintura coordinado por el Movimiento Junior, al que seguirá un campeonato de fútbol en "Laser 3".

Por la tarde, tendrá lugar a las 19 horas una ginkana ciclista en las pistas polideporti-

vas, en las que una hora después se disputarán las finales del campeonato de fútbol. Entrada la noche, tendrá lugar la actuación de la Tuna de Magisterio en la plaza del Doctor Gila, que también amenizará la "quemada de la Bruja a las 24 horas, donde se servirá un chocolate con churros que pondrá fin a las fiestas.

## Aprobado el proyecto de restauración de las fachadas de la Plaza Mayor

El Ayuntamiento de Segovia aprobó ayer en la reunión de la comisión de Gobierno el proyecto de obras de restauración, mantenimiento y conservación de las fachadas de la Plaza Mayor. El proyecto, redactado por el equipo técnico municipal, será remitido a la Junta de Castilla y León para la tramitación de las ayudas y subvenciones que el Gobierno regional dispuso en su día para las ciudades Patrimonio de la Humanidad.

La redacción del proyecto fue adjudicada en junio del pasado año al arquitecto Eduardo Navarro Pallarés, que contempla además de la rehabilitación de las fachadas así como otras obras de adecuación.

Por otra parte, la comisión de gobierno aprobó el convenio de colaboración con la empresa de espectáculos PRIN, C.B. para la celebración del concierto del grupo "El Último de la Fila", que se celebrará el próximo día 22 de septiembre en la Plaza de Torres, coincidiendo con las fiestas de la Fuencisla.

También en el capítulo de cultura, los ediles aprobaron la solicitud realizada por el barrio de Nueva Segovia para utilizar las instalaciones del Matadero Municipal con motivo de los actos que se realizarán a primeros de septiembre por las fiestas patronales.

En urbanismo y obras, se concedió licencia de obras a ORGOMAR para las de conservación de un edificio destinado a cinco viviendas en el número 12 de la calle Isabel la Católica.

## Semana de Músicas en Torrecaballeros

### Ocho "aprendices de brujo" y una oportunidad

MANUEL S. SANZ

La crónica de ayer con respecto a la II Semana de Músicas terminaba con "que para los jóvenes de Segovia significa una gran oportunidad". Para algunas de las intérpretes del segundo concierto de esta semana su intervención del martes significó su primera oportunidad; y, sin duda, no será la última teniendo en cuenta su amor por el piano y su juventud.

El concierto del martes en "El Rancho de la Aldegüela" era el concierto de fin de curso del "Centro de Estudios Musicales de Segovia". Y como tal, reunía todas las características de ilusión y familiaridad que en este tipo de conciertos son habituales: madres más nerviosas que las criaturas, padres con un absurdo sentido del ridículo ajeno, y criaturas actuando con bondad y naturalidad.

Siete niñas y un niño, "ocho aprendices de brujo" conforma-

ron el concierto. Lo de niñas y niño es porque sus edades están comprendidas entre los 10 y 17 años; lo de "aprendices de brujo" es porque las 8 criaturas están en periodo y en intención de descubrir la magia de la música a través del piano. Están aprendiendo a desvelar los secretos de su instrumento de juego para sacarle los mejores sonidos y su máxima expresividad.

Y es que tiene su mérito para las jóvenes intérpretes, claro. Aparte de haber elegido al piano como instrumento para su ocio, su intervención en un concierto tenía su mérito porque se enfrentaban al piano, a la obra musical, al público que no es el habitual y a las adversidades: la misma altura de banqueta para todas, los ruidos ajenos al concierto, y algo importantísimo, que fue el saber rectificar la nota o el paso de dedos que no sale. Continuar la actuación ante una dificultad técnica sin abandonar, rectificar



Los jóvenes intérpretes sorprendieron gratamente a su auditorio.

como si nada, tiene su mérito. Las criaturas actuaron con mentalidad de concertistas y, al tiempo, con la sencillez propia de su edad. Por todo, ellas y él merecen el mayor aplauso y el mejor elogio.

Azucena García González cuidó los piano y las expresiones en la *Danza Oriental* de Granados. Angela Solís Yubero puso elegancia y candor en el *Vals* de Strauss. Teresa Cantalejo des-

cribió un gracioso juego con las *Piezas Líricas n.º 2* de Grieg.

Beatriz González aportó gran belleza y superó las dificultades de ambas manos en la *Sonata n.º 6* de Haydn. Sancha Blázquez manejó el teclado con alegría, elegancia y sonoridad, como quien conduce una calesa al trocillo en la *Sonata n.º 11* de Kuhlau. Blanca Herrero Velasco resolvió con habilidad una obra seria e importante como es la

*Opus 10 n.º 4* de Kachaturian.

Sara Herrero hizo que el piano sonara orquestal, llenándolo de sonidos y resolviendo con agilidad en los dedos el *Vals n.º 10* de F. Chopin. Y Jesús de Frutos estuvo pleno en las obras que interpretó. Hizo un gran trabajo resolviendo con seguridad las dificultades de Bach y multiplicó sonidos con gran soltura, sacando al piano cierto sentimiento en la obra de Mozart.

Los técnicos de la Concejalía de Hacienda del Ayuntamiento de la capital, estudian en este momento la rebaja que se aplicará en el tipo impositivo de Bienes Inmuebles, ante la inminente entrada en vigor de la nueva valoración del Catastro que ha realizado el Centro de Gestión Catastral, lo que fue comunicado al municipio a finales del pasado mes de junio. Durante la próxima semana, el nuevo tipo pasará por la Comisión de Hacienda, para más tarde ser aprobado en el último pleno municipal de este mes.



El Centro de Gestión Catastral ha revisado el valor de todos los terrenos de Segovia.

JUAN MARTIN

Se producirá un incremento en la Valoración Catastral del municipio de Segovia

## El Ayuntamiento rebajará el tipo de interés del Impuesto de Bienes Inmuebles

FERNANDO SANJOSE

Básicamente, la Concejalía de Hacienda trata de encontrar un nuevo tipo impositivo en el Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI) para el año 1996, que una vez aplicado a la nueva valoración catastral, en su conjunto, suponga una recaudación similar para el Ayuntamiento —entre 400 y 500 millones de pesetas en el año 1994—, y de esta manera, evitar provocar una presión fiscal desmesurada por un "agente externo" sobre el ciudadano, según el concejal de Hacienda, Mario Sastre.

Este aseguró que en caso de mantenerse los tipos como están en la actualidad, (un 0'81%), el recibo reflejaría en la mayoría de los casos una cantidad tres o cuatro veces superior a la que actualmente se paga. Tras la modificación prevista, el tipo impositivo quedará probablemente en el 0,39%, "entre el 0'37% y el 0'40%", asegura Sastre.

En este ajuste, algunos segovianos se verán beneficiados en lo que se refiere al recibo del IBI, es decir, pagarán menos dinero, siempre que su valor catastral no se eleve lo suficiente, como para contrarrestar la rebaja en el tipo impositivo, que será cercana al 50%. Por el contrario, otros ciudadanos verán inevitablemente incrementado su recibo, al no poder absorber el nuevo tipo el incremento de su Valor Catastral.

Tras las vacaciones veraniegas, será el Centro de Gestión Catastral el que informe a los segovianos de ese nuevo incremento de la valoración de los

terrenos, y se abrirá el periodo de alegaciones, en el cual los ciudadanos podrán presentar las objeciones que crean oportunas.

### Antes de vacaciones

Antes de esas vacaciones, a finales del mes de junio, el Centro de Gestión Catastral completó el informe sobre la nueva valoración, en el que la ciudad y los barrios incorporados han sido divididos en zonas o polígonos, para establecer los diferentes valores de los terrenos y su valoración catastral, en función, entre otras cosas, de la categoría de las calles, la zona en la que se encuentran o el precio que actualmente tienen en el mercado, y que no se revisaba desde la mitad de la pasada década de los 80, tiempo en el que las valoraciones y la propia estructura de la ciudad han sufrido enormes cambios. Fue en este momento cuando se remitió la información al Ayuntamiento.

Desde entonces, los técnicos de la Concejalía de Hacienda trabajan en la búsqueda del nuevo tipo, que será fijo para toda la ciudad, a pesar de que Mario Sastre se queja de la falta de movilidad que la Ley de Financiación de Haciendas Locales deja a los ayuntamientos.

"Nosotros queríamos aplicar un tipo diferente a cada zona de la ciudad, y así, las diferencias en el impuesto serían menores, pero no nos dejan", matizó.

El nuevo tipo tendrá que pasar por la Comisión de Hacienda, probablemente y se-



JUAN MARTIN

Mario Sastre dará a conocer el nuevo Tipo para el IBI este mes.

gún el concejal del área, la próxima semana, para después ser aprobado en el pleno del Ayuntamiento que se celebre el último jueves de este mes.

### Repercusiones

Durante el año 1994 se recaudó en Segovia en concepto del Impuesto de Bienes Inmuebles "unos 400 o 500 millones de pesetas, aunque la cifra no se conocerá exactamente hasta que no se cierre la recaudación, incluida la ejecutiva, del año 1994" afirma el concejal Mario Sastre, quien añadió que con la rebaja del tipo se trata de ajustarse al es-

píritu de todo impuesto," que no es otro que pague más el que más tiene".

Pero el aumento que se producirá el próximo año en la Valoración Catastral no sólo tiene influencia sobre el IBI que cobra el Ayuntamiento, influirá, también directamente y en forma de incremento, en otros impuestos como el de la Renta de las Personas Físicas (I.R.P.F.), el de Transmisiones Patrimoniales, el de Plusvalías o el de Sucesiones y Donaciones, entre otros, que tendrán inevitablemente que ser más elevados tras esta nueva valoración para 1996.

## COAG recuerda a las Diputaciones la exención del IBI a los afectados por la sequía

A.S.

La Unión de Campesinos COAG se ha dirigido a las respectivas Diputaciones Provinciales, oficinas de recaudación y entidades bancarias para recordarles que los agricultores y ganaderos que tienen sus explotaciones en aquellos municipios incluidos como afectados por la sequía con pérdidas superiores al 50% de una cosecha normal, están exentos del pago del Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI) de naturaleza rústica correspondientes a 1995, según se recoge en el Real Decreto 4/1995, y por tanto no procedan a pasar al cobro dicho impuesto al menos en los municipios que han sido incluidos en la orden del 30 de junio sobre el ámbito territorial de municipios afectados por la sequía.

### 140 pueblos en Segovia

El número de municipios afectados en Castilla y León por pérdidas superiores al 50 por ciento de una cosecha normal es de 1.200 en secano (Siempre que el Ministerio de Agricultura incluya la última propuesta remitida por la Consejería de Agricultura y Ganadería ampliando los municipios afectados) dewsglosándose por provincias de la siguiente manera: Avila, 248; León, 57; Palencia, 90; Salamanca, 362; Segovia 140; Soria 6 (mas 25 en regadío); Valladolid, 65 y Zamora 232.

Asimismo, el sindicato de campesinos se está dirigiendo por carta a los alcaldes de los municipios incluidos en el mapa de la sequía para informarles del contenido de la Orden del Ministerio de Economía y Hacienda de fecha 27 de Julio en el que se regula la fórmula de compensación de los beneficios fiscales de Impuesto de Bienes Inmuebles de naturaleza rústica a los ayuntamientos afectados.

De este modo, COAG solicita que no se pase a la cobranza del BI en sus respectivos términos municipales, así como procedan de inmediato al inicio del expediente de condonación del impuesto a favor de los titulares afectados ante la Delegación provincial del Ministerio de Economía y Hacienda, en cumplimiento de la base tercera de la orden antes citada, además de poner en marcha el mecanismo regulado en la orden del 27 de junio, al objeto de que el Ministerio de Economía y Hacienda compense lo antes posible al ayuntamiento el importe de dicho impuesto.

En el caso de que los agricultores reciban el recibo del ibi para su cobro, la organización agraria recomienda que no procedan a su abono, y en el caso de que lo hubieran pagado, reclamen la devolución de su importe

El Ayuntamiento aprueba una aportación de dos millones de pesetas

## El monumento a Cándido quedará instalado en octubre junto a Sancti Spíritu

El monumento a Cándido, Mesonero Mayor de Castilla, será instalado junto al puente de Sancti Spíritu, el próximo mes de octubre, una vez que el Ayuntamiento ha logrado desbloquear los problemas financieros, otorgando una subvención de dos millones de pesetas.

AURELIO MARTIN

Ayer, coincidiendo con el tercer aniversario de la muerte de Cándido López Sanz, que ostentaba el título de Mesonero Mayor de Castilla, refrendado por el Rey don Juan Carlos, la Comisión de Gobierno del Ayuntamiento aprobó una propuesta por la que se otorga una subvención económica de dos millones de pesetas a la Federación Castellano-leonesa de Empresarios de Hostelería, destinada al proyecto de realización de un conjunto escultórico al que fuera maestro de hosteleros y fundador de la cocina castellana.

Por un acuerdo adoptado en el Pabellón de Castilla y León de la Expo de Sevilla, a los pocos días de la muerte del mesonero, los hosteleros de la región, cuya patronal está presidida por el segoviano Angel Velasco Herranz, acordaron dedicar un monumento a Cándido, abriendo una suscripción popular con 500.000 pesetas.

En total, la previsión del gasto es de unos 10 millones de pesetas, pero ha tenido que ser la decisión municipal para que la idea alcanzara feliz término, según ha señalado Velasco a este periódico.

"Es una grandísima satisfacción que el Ayuntamiento haya realizado esta aportación —añadió Velasco— y tengo muy claro que tanto el alcalde como los grupos municipales han estado de acuerdo en sacar adelante algo que ha tardado tres años, además que ha sido un acierto que el acuerdo se



De izquierda a derecha, Luis Sanguino, Alberto López y Angel Velasco.

FERNANDO PEÑALOSA

haga coincidir con el tercer aniversario la muerte de este hombre tan entrañable y carismático como fue el Mesonero Mayor de Castilla".

### Ocho millones

Aparte de la aportación de los hosteleros de la región, se

llevan recaudados ocho millones de pesetas, repartidos de la siguiente forma, de acuerdo con Velasco: 4,5 millones de suscripción popular, dos millones del Ayuntamiento de Segovia, 100.000 pesetas del Ayuntamiento de Coca, localidad natal de Cándido, 400.000

pesetas de la Comunidad de Villa y Tierra de Coca, 500.000 pesetas del Patronato de Turismo, 250.000 pesetas de la Federación Española de Restaurantes, Cafés y Bares y otras 250.000 pesetas de la asociación "Maestros de la Cocina".

## Sólo faltan dos millones de pesetas

A.M.

Para llegar hasta los diez millones del coste total del monumento, sólo faltan dos millones de pesetas, mientras que Angel Velasco confía "en la buena voluntad y en la sensibilidad tanto del pueblo como de los hosteleros", a la vez que recuerda que la cuenta corriente para recibir las ayudas sigue abierta en Caja Segovia.

El presidente regional de los hosteleros felicitó al escultor Luis Sanguino, autor de la obra escultórica, "porque ha estado aguantando la parte financiera del proyecto, que lleva realizado desde la Semana Santa, a los discípulos del maestro y, en general, a establecimientos segovianos que han correspondido".

"Otros —dijo— no han querido saber nada, no se acuerdan de ese gran maestro, mientras que se pelearon por llevar a hombres el féretro de Cándido para salir en la foto y ahora cuando

les tocas el bolsillo no son capaces de aportar nada, cuando nos hubiera sobrado con una peseta, porque de lo que se trataba era de hacer un homenaje popular a un hombre que desde Segovia, Castilla y León y España supo llevar nuestra gastronomía al mundo entero y de una figura que no se volverá a repetir en el mundo".

El conjunto escultórico, realizado en bronce, pesa 450 kilos y mide 3,75 metros de altura. Este monumento, que simboliza a Cándido en su habitual postura de proceder a partir los cochinitos con el borde de un plato, será colocado junto al puente de Sancti Spíritu, en la confluencia de la calle Ezequiel González con la Cuesta de los Hoyos, a los pies del recinto amurallado.

Cándido López Sanz falleció el 16 de agosto de 1992, cuando contaba con 88 años, como consecuencia de una insuficiencia renal.

## Ultiman los preparativos de la Catorcena Cultural en Santa Eulalia

La Asociación Musical "Santa Eulalia y el Bar Macasi", responsables de la organización de la Catorcena Cultural están ultimando los preparativos de los actos que comenzarán en el barrio de Santa Eulalia el próximo sábado.

La inauguración oficial está prevista para las siete de la tarde con la asistencia del alcalde y representantes municipales. Durante las primeras jornadas se ofrecerán las obras de pintura de Israel González, de 12 años, una colección de imágenes y estampas de Juan Antonio Llorente y tallas de madera de Juan Gómez de Viso. Además se podrán visitar las exposiciones de aparatos Q.S.L. de la Asociación Cultural de Radioaficionados de la banda ciudadana 27mhz segoviana, y una colección de taxidermia y actividades en miga de pan.

El último fin de semana de agosto estará protagonizado por el arte de forja de los Hermanos Elías de Andrés, las fotografías de Alfonso Herráz, las pinturas de Angel Nieto, y las piezas de cerámica de Teodora San de Pablos y Alicia Pérez. Desde Aguilafuente Concepción de Frutos trae esculturas en escayola y hormigón, mientras que las asociaciones culturales de los centros del Cristo de El Mercado y Nuestra Señora de El Carmen se presentarán obras de María Gil Moya y Victoria Hernando.

Las actividad expositiva continuará los días 1, 2 y 3 de septiembre. En esta ocasión la cita cultural será a través de las láminas y pinturas de Pedro Domingo, la colección de numismática y vitolas de Plácido Cortés, los trabajos de Francisco Javier y Raúl Mateo, las tallas en piedra de Alejandro Duque, el modelismo de Marino de la Calle y la recopilación de instrumentos musicales de Fernando Ortiz, miembro del Nuevo Mester de Juglaría.

La Asociación Cultural de las Artes exhibirá, los días 8, 9 y 10 de septiembre, las obras de sus alumnos.

## ¡ATENCIÓN A ESTA GRAN NOTICIA!

SUZUKI ARVEGOSA Le presenta los nuevos turismos y todo terrenos de la marca japonesa:



BALENO



SWIFT



VITARA

**SUZUKI ARVEGOSA**

C/ GUADARRAMA 6, Pol. Ind. "EL CERRO" SEGOVIA

Con un nuevo e inmejorable servicio técnico...

MINGORAUTO Ctra. San Rafael, 64

El Ayuntamiento dispone de un anteproyecto con varias salas polivalentes

# La Junta desconocía los planes de crear un centro de día en el barrio de La Albuera

El Ayuntamiento dispone de un anteproyecto sobre el diseño y posible coste del centro de día del barrio de La Albuera que espera la decisión de la Junta para su estudio y ejecución. El plan debía ser impulsado con el transpaso de competencias del Insero al Gobierno regional, sin embargo, las primeras noticias sobre este asunto llegaron a la Dirección General de Asuntos Sociales (ahora Acción Social) a través de las autoridades locales.

P. B.

Los planes para construir un centro de día en el barrio de La Albuera se mantienen pendientes de la decisión que sobre su ejecución adopte en su próxima reunión de trabajo, el día 30, la Dirección General de Acción Social. La responsable de este departamento regional, María Cruz Saldaña ha manifestado al equipo de Gobierno de Segovia desconocer el proceso porque desde el Insero no se había transmitido información al respecto.

Poco después del firmarse la transferencia de competencias sociales del Gobierno central al autonómico el alcalde se entrevistó con la directora de Asuntos Sociales, María Cruz Saldaña para defender el proyecto de creación de un centro polivalente de día en este barrio, han explicado fuentes del departamento de Alcaldía.

El responsable municipal acudió a la Junta confiado en que entre los compromisos adquiridos por el Insero y a los que debería dar salida la Junta se encontraba el proyecto de Segovia. "Sin embargo, nos encontramos con que a la Dirección General no había llegado ninguna



La planificación de las futuras instalaciones sitúan el centro cerca de la calle Lérida.

PEÑALOSA

noticia sobre este centro y al solicitar información al Insero se comunicó que no estaban ni programado ni proyectado", indican desde Alcaldía. Aún así, el Ayuntamiento insistió en la necesidad de su construcción y la respuesta se espera para los próximos días después de que María Cruz Saldaña haya estudiado el asunto.

### Plan ambicioso

El alcalde de Segovia, Ramón Escobar tiene en sus manos un diseño del centro que debería crearse en La Albuera para atender todas las demandas. El anteproyecto, considerado como una

primera aproximación a lo que podrían llegar a ser las instalaciones, dispone de tres estructuras diferentes pero en gran medida interconexas. Así, por lado, dispondría de un centro de día de carácter asistencial y destinado a las personas mayores. Entre otras dependencias se incluye un gimnasio y una sala de estudios. Las personas que sufren incapacidades transitorias recibirían atención especializada.

La asistencia se prestaría durante todo el día, de forma que los ancianos que lo necesiten sólo se trasladarán a su lugar de residencia para pernoctar. Destinadas también a las personas

mayores se abrirían unas salas para actividades culturales y de recreo. Y por último, un salón de actos, aulas y talleres para uso de todos los vecinos de La Albuera. "Se trataría de un centro polivalente, donde se ofrezca un servicio completo a las personas mayores, y a la vez, comunitario para las necesidades del barrio", según han informado fuentes municipales. El anteproyecto del alcalde contempla una inversión superior a cien millones, "porque es muy ambicioso y contempla lo ideal, pero luego habrá que ver que es lo que se consigue", dicen las mismas fuentes.

## Promesas para los vecinos

P. B.

Para los vecinos del barrio de La Albuera la construcción del centro de día y de los locales sociales y culturales es ya una vieja reivindicación sobre la que no cesan. Por el momento cualquier acto organizado para los residentes en esta zona de la ciudad se realizan en los locales parroquiales ubicados juntos a las iglesias de San Frutos o de El Carmen.

La preocupación vecinal quedó plasmada en la visita que durante la campaña electoral realizó al barrio el alcalde y entonces candidato del PP. Ante las preguntas de los residentes, Ramón Escobar anunció la existencia de un proyecto del centro, refiriéndose al diseño que él ha solicitado.

El presidente de la Asociación de Vecinos, Pedro Herranz, manifestaba recientemente, que las promesas de construcción se suceden con cierta frecuencia sin que posteriormente se aprecien síntomas de un impulso definitivo. Mientras tanto las personas mayores deben trasladarse a centros situados en otros barrios de la capital, a pesar de que La Albuera es uno de los de mayor población, y la organización de actividades culturales debe superar el obstáculo de no tener donde desarrollarse.

Los terrenos sobre los que se planea las futuras instalaciones se encuentran ubicados cerca del mercado municipal, en lateral de la calle Lérida.

## Una joven segoviana ingresada en el Hospital General en estado de coma, tras sufrir la picadura de una avispa

F.S.

La joven segoviana, Silvia Martín, se encuentra internada en estado de coma en la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital General tras sufrir el pasado domingo una picadura de avispa en el dedo meñique de su pie.

El parte médico se refiere a un "shock anafiláctico por picadura de avispa".

En principio, la víctima no dio importancia al hecho, pues ya había sido picada por este insecto en otras ocasiones, poniéndose una pomada en la zona afectada, pero pocos minutos después comenzó a sentir problemas de carácter respiratorio, por lo que su familia optó por trasladarla al Hospital General, donde ingresó con parada respiratoria, y aunque no se llegó a producir parada cardiaca, la falta de suministro de oxígeno al cerebro causó un "daño neurológico importante", según los

doctores que la atienden.

Los facultativos afirman que habrá que esperar la evolución de la joven, "que tiene a su favor que es muy joven".

Silvia Martín es hija del presidente de la Sociedad Deportiva Gimnástica Segoviana, Baldozero Martín, y se encontraba en una casa de campo propiedad de la familia en el momento de producirse el desgraciado accidente.

Los doctores aseguran que este es un caso extraño, que raramente se produce, salvo en aquellas personas con alergias concretas. En cualquier caso, recomendaron que cuando se sufran estas picaduras, se aplique amoniaco sobre ellas, y en caso de notar síntomas de picores generales o excesiva hinchazón, se acuda inmediatamente al hospital más cercano.

### Identificados por tráfico de drogas

Funcionarios del Cuerpo

Nacional de Policía han identificado a un hombre y una mujer como presuntos autores de un delito de tráfico de estupefacientes. Según fuentes policiales, las personas identificadas, cuyos nombres responden a las iniciales A.M.M.S. y M.A.G.H. han estado relacionadas en otras ocasiones con delitos de este tipo.

Por su parte, en la provincia, la Guardia Civil detuvo a una persona por realizar un robo en un establecimiento de fotografía en San Ildefonso, obteniendo un botín cercano a las 60.000 pesetas. Los agentes detuvieron a J.M.A a los pocos días de intentar repetir el delito en la misma tienda.

En Cuéllar, fue detenida una ciudadana rumana, F.N., con residencia en Madrid, al haber sido sorprendida por un vecino de Frumales en el interior de su casa.

Por lo que se refiere al capítulo de tráfico, durante el Puente de la Asunción se han registrado

un total de cuatro accidentes en las carreteras de la provincia, con un saldo de tres heridos graves y dos leves.

El suceso más importante ocurrió en la autopista A-6 a su paso por Villacastán, al resultar dos personas heridas y otra más herida leve cuando un furgón matrícula de Palencia se salió de la vía por la izquierda volcando sobre la mediana.

Asimismo, en la misma autopista, un turismo matrícula de Madrid colisionó contra la pared interna del túnel de Guadarrama, resultando herido grave un ocupante del vehículo.

En la nacional VI Madrid-La Coruña, un turismo de matrícula portuguesa se incendió de forma fortuita, resultando ileso su conductor, aunque el vehículo sufrió graves daños.

En Aguilafuente, un turismo colisionó contra un furgón al maniobrar uno de los dos vehículos, sin que se registraran heridos.



APUESTAS DEPORTIVAS

Bono Loto

Abónese a ganar

lotería primitiva

Jueves y Sábados

Cambia tu vida para toda la vida

Lea



EL ADELANTADO DE SEGOVIA



# VILLA DE CUELLAR

El principal fichaje es el nuevo entrenador, Alberto Grande

## El F.S. Electricidad Eufón espera hacer un gran papel esta temporada

EL F.S. Electricidad Eufón, que nació en la temporada 92-93 fruto de la fusión de los dos equipos existentes en nuestra villa hasta ese momento, La Cojalba y F.S. Cuéllar, cuenta como su mayor éxito deportivo hasta ahora, el haber sido capaces de mantenerse en la División de Plata del fútbol sala nacional.

VICTOR GARCIA

El club cuenta en la actualidad con una estructura de tres equipos: el primero y principal, ya mencionado en División de Plata, otro en categoría provincial, y un tercero de cadete. Los dos últimos, sirven de cantera al primero. La junta directiva tiene mucho interés en que las escuelas deportivas municipales sean dirigidas por el propio club, para empezar a trabajar desde la base.

Para la campaña 95-96, que dará comienzo el próximo 30 de septiembre, se han introducido importantes novedades con respecto a la temporada pasada; se dan por seguras tres altas, las de los vallisoletanos Platero y Abel, así como la del jugador cuellano Víctor, que aunque ya había estado ligado al club con anterioridad, apenas había jugado en años precedentes.

Pero sin duda, la incorporación más importante del F.S. Electricidad Eufón, es la del entrenador Alberto Grande, quien fue en su día técnico de La Cojalba, y que cuenta con amplia experiencia como preparador.

Por contra, se producen las bajas de Rober, Champán, Josi-



La directiva del Electricidad Eufón confía plenamente en su plantilla para la próxima temporada.

S. GUIJARRO

llo y Maradona, estos dos últimos probablemente pasen al segundo equipo, y el portero Chuchi, de ahí que ahora se esté buscando un guardameta.

### Tres grupos

Actualmente, la División de Plata se halla dividida en tres grupos, en el primero de los cuales se incluye el equipo cuellano.

En este grupo hay once conjuntos de la zona centro, Galicia y Cáceres. Los cuatro primeros clasificados al término de la campaña regular jugarán la fase de ascenso, mientras que los siete restantes deberán luchar por la permanencia.

Desde el 1 de agosto que co-

menzó la temporada, el equipo entrena cuatro veces por semana y se espera que esté a punto para el primer compromiso que tendrá lugar mañana viernes ante el Caja Segovia. Otros partidos de pretemporada serán los que enfrenten, entre otros, al Universitario de Valladolid, al C.D. Segovia y a una selección de Castilla y León el día 23 de septiembre en el partido de presentación ante la afición.

Según nos informaron miembros de la junta directiva, el equipo contará para la próxima campaña con un presupuesto de entre siete y ocho millones de pesetas, destinados, como es habitual en un club de estas características a gastos de arbitraje,

desplazamientos, equipamiento deportivo y otros gastos varios. Conviene señalar que el entrenador es el único miembro de la plantilla que cobra.

Siguiendo con el aspecto económico, pudimos saber que la junta directiva se mostraba satisfecha de cómo está funcionando el equipo en este ámbito y en palabras de su presidente, Fermín Quevedo "el club en este momento no pasa por dificultades económicas".

Asimismo, los directivos quisieron hacer hincapié en su agradecimiento a Caja Segovia, el Ayuntamiento de Cuéllar y varias firmas comerciales más, y principalmente, por supuesto, a Electricidad Eufón.

## La junta directiva, contenta con la afición

En cuanto a la afición, los directivos también se mostraron contentos con el comportamiento de la misma. En la pasada temporada el número de socios rondaba los 300 y en este año se espera incrementar la cifra.

La asistencia media al pabellón municipal, donde juega sus partidos se casa, también se acerca a las 300. A pesar de esto, quisieron pedir el apoyo de la afición, tanto económico como deportivo.

A la pregunta de cuáles son las aspiraciones del F.S. Electricidad Eufón, sus directivos afirmaron estar muy animados y esperanzados con este equipo para hacer un buen papel en la liga. Además, pretende que los fichajes realizados sean un revulsivo.

### Lo más alto posible

La ilusión de la junta es que el conjunto esté lo más alto posible, pero lo más importante para ellos es que el público salga contento con el juego desplegado por el equipo cuellano.

A partir de ahí habrá que esperar al inicio de la temporada para calibrar realmente dónde pueden llegar.

## El monumento dedicado a los encierros será adecentado por su autor

V. GARCIA

El próximo sábado comenzarán las labores de limpieza del emblemático "Monumento a los encierros", bastante deteriorado por la pintura que lo arrojaron hace tiempo.

Las tareas las llevará a cabo el escultor que ejecutó la obra en su momento, Manuel López García, que efectuará las mismas en tres fases. El arreglo le supondrá al Ayuntamiento unos gastos que ascienden a unas 150.000 pesetas.

Por otro lado, junto a dicho monumento, se han colocado recientemente en los paseos de San Francisco, concretamente en la zona próxima al convento de la Concepción, unas barandillas desde que en los primeros días del mes de julio llegaron al

Ayuntamiento quejas de madres, cuyos hijos juegan en los columpios que se encuentran allí, alegando que la situación de ese bordillo era peligrosa para los niños que podían subirse a él fácilmente y caer al otro lado donde hay una altura considerable.

### Mayor seguridad

Responsables del Ayuntamiento se desplazaron a comprobar personalmente la situación, observaron que era efectivamente peligrosa y en apenas dos semanas se instalaron unas barandillas que, a la vez, según el alcalde, pueden desempeñar funciones de respaldo para las personas que allí se sienten.

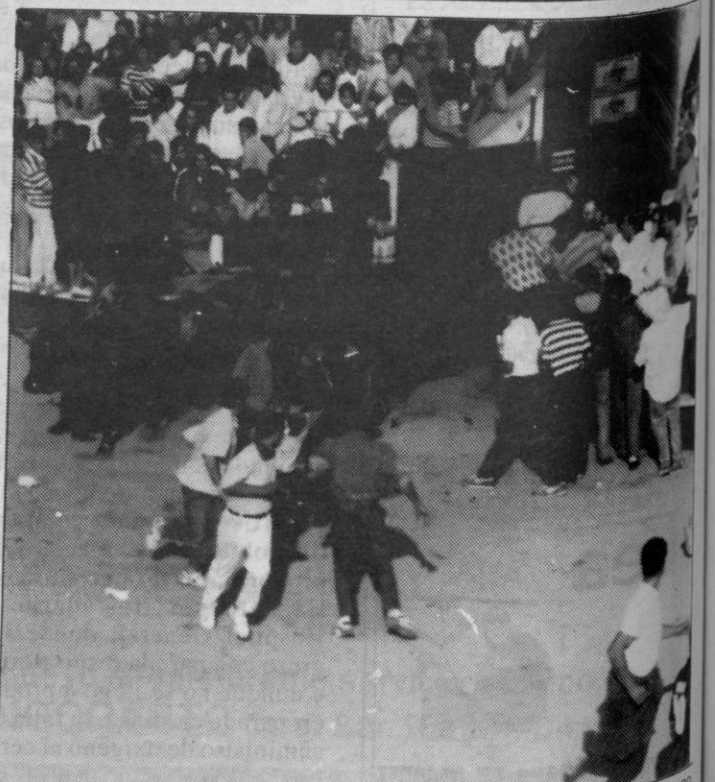
El coste de las mismas fue de

aproximadamente 350.000 pesetas.

### Sólo fiestas

En otro orden de cosas, la Comisión de Gobierno que estaba prevista para el pasado lunes 14 de agosto, quedó pospuesta hasta el próximo lunes día 21. En palabras del alcalde, en estas fechas todo está focalizado hacia las fiestas y la mayor parte del tiempo se emplea en ultimar los preparativos de las mismas.

Al hilo de este tema, el pasado lunes tuvo lugar en el Gobierno Civil de Segovia entre el gobernador, representantes del Ayuntamiento de Cuéllar, Guardia Civil... una reunión para tratar detenidamente el tema de los encierros, y al parecer ya ha quedado todo solucionado.



El monumento a los encierros será limpiado próximamente.

S. GUIJARRO



VALSECA

La cosecha ha sido buena pese a las lluvias del mes de julio

## El garbanzo se recogió un año más con los tradicionales métodos manuales

Los garbanzos, la bollería tradicional y las rosquillas de la Calola, constituyen tres muestras de carácter e identificación del municipio desde hace mucho tiempo, una mezcla de arte, tradición y buenos principios, marcados por el sello de la calidad. Recientemente ha tenido lugar un año más la recolección del garbanzo, una plantación que este año se ha visto incrementada respecto a los últimos años; a pesar de las lluvias de julio la temporada ha resultado buena.

ALVARO PINELA

Cuando el grano ya reposa en la panera y caen los primeros días de agosto, el turno de recolección cerealística en Valseca, le toca a unos de sus más afamados productos, el garbanzo.

Conviene dar una vuelta estos días por las eras del municipio para contemplar el producto en expansión, en reposo y secación, para su posterior limpieza. Este año la producción se ha incrementado si lo comparamos con los últimos años.

Días antes el trabajo ha sido duro, el despertador ha sonado a las seis de la mañana, para ir bien prontito y con la "fresca" a su ardua tarea, pues luego, más tarde, el sol arrecia.

Es otro motivo de reunión familiar o amistosa, la cita está en el garbanzal, para la causa todo tiene que estar apunto, conviene llevar una pequeña nevera para garantizar el remojo y paliar la red, el principal utensilio para su corta, la hoz, tiene que estar bien afilada, para después tomar rumbo a rueda de tractor y remolque y acercarse a esa tierra verde que contrasta con el amarillo del rastrojo.

No se suelen sembrar demasiadas hectáreas, principalmen-

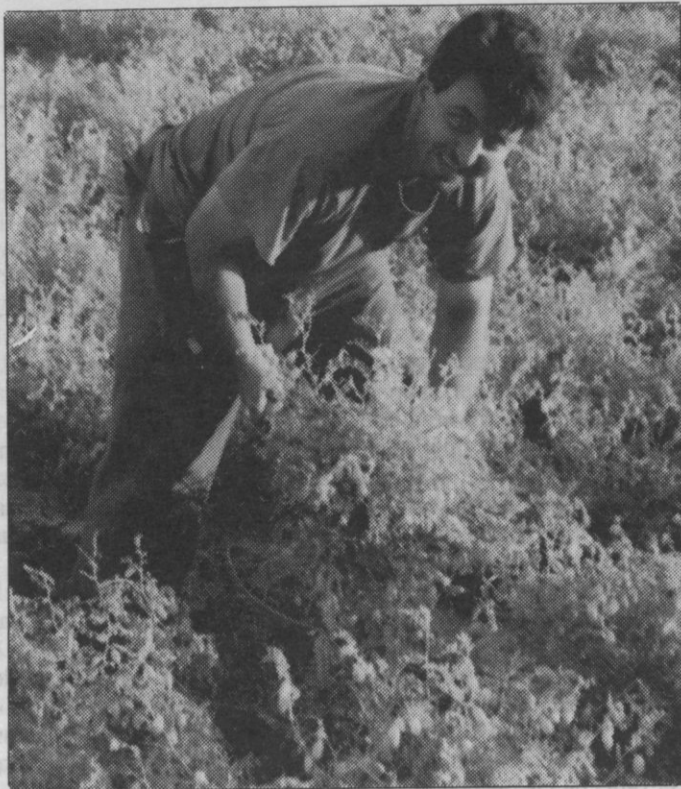
te por lo trabajosa que es su recogida, pero ningún agricultor deja pasar por alto su siembra, unos lo hacen de forma continuada y otros alternando los años.

Llegados a la tierra o "garbanzal", hay que hacer frente al propósito, las matas se encuentran alineadas en surcos, a los que suele hacer frente por persona, la carrera hasta su final comienza haciendo frente a otro surco más, puede que la tarea dure tres, cuatro o cinco días.

### Secar y moler

Después de separar las matas de su duro tallo éstas son cargadas al remolque, donde son trasladadas de la tierra a la era, allí se extienden y se dejan unos días más que se acaben de secar y después de moler las plantas, generalmente, este proceso se hace apisionándolas con las ruedas del tractor y el trillo, el garbanzo definitivamente queda fuera de su envoltorio o caperuza vegetal.

La última fase consiste en limpiar y seleccionar el producto, para ello las fanegas introducidas en los sacos van pasando minuciosamente por el pulso experimentado de la criba de



El garbanzo continúa recolectándose con la ayuda de una hoz.

A.PINELA

donde se expulsan los garbanzos vanos y otros excrementos vegetales, posteriormente se envolsan convenientemente.

Una vez extraído el garbanzo, el resto de la mata es muy aprovechable para los animales, es lo que se conoce con el nombre de granzas, al año que viene si se vuelven a plantar conviene cambiar de tierra, resultando muy fértil para sembrar cebada el terreno donde anteriormente ha habido garbanzos.

El secreto que avala su cali-

dad dicen los más expertos que es la tierra que el término de Valseca posee, aparte de la calidad el otro motivo que encarece el producto es el trabajo tan minucioso y puramente artesanal que se hace hasta su empaquetado, actualmente el kilo de garbanzos ronda las 550 pesetas.

Sin duda su cultivo es una exigencia de la garantía que da su calidad, que abastece el gasto familiar y los pedidos a nivel comercial y los de su fiel clientela.

## Un cultivo antiquísimo

A.P.

El cultivo del garbanzo en Valseca es antiquísimo, de siglos, nos cuenta el diccionario de Pascual Madoz (1845-50) que los excedentes del consumo familiar eran exportados a Madrid, donde ya formaban parte de ese cocidito madrileño tan típico y tradicional, con lo que es de prever que hace tiempo el número de obradas sembradas serían algo mayor a las que se labran ahora.

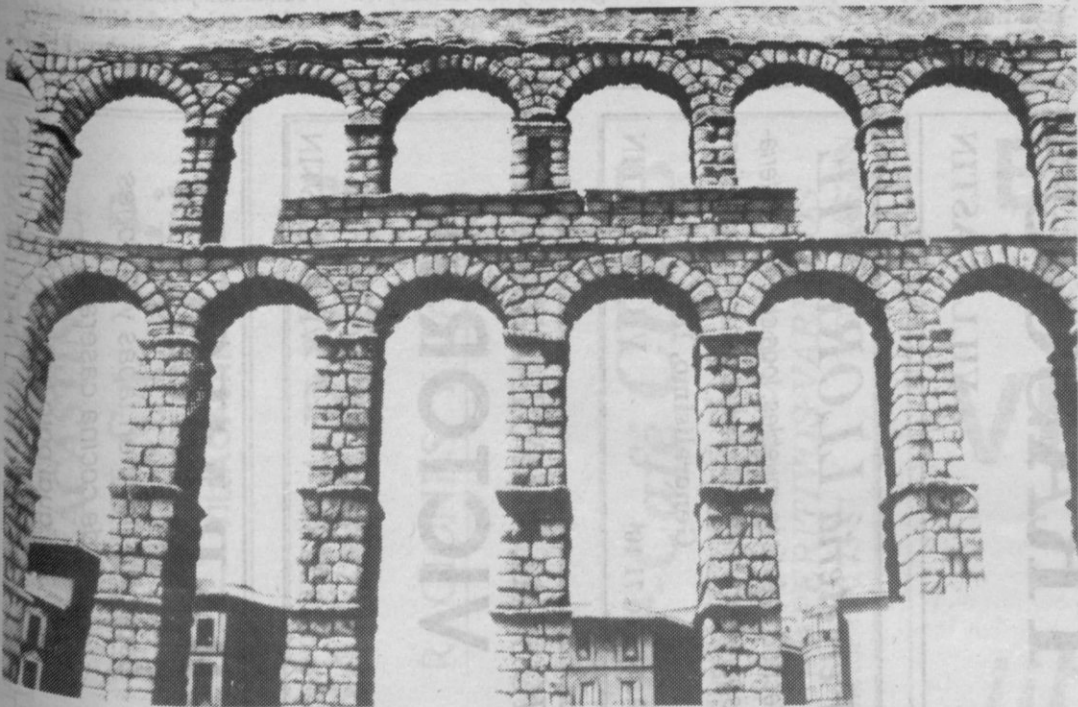
En la actualidad sigue sin existir ninguna máquina o utensilio específico para su recolección, se siguen utilizando los mismos métodos manuales que se utilizaban ya hace siglos.

### Denominación de origen

Actualmente este producto tan típico y tradicional no se comercializa formalmente a nivel de su origen, su adquisición cabe encontrarla a través de algún familiar o allegado.

En algunos comercios se les coloca un determinado nombre de procedencia para facilitar su venta no garantizando después su resultado.

Algunos agricultores tienen más o menos clientes de hace tiempo con los que cubren los pedidos. La idea de conseguir su denominación de origen es algo que algunas veces pasa por ser punto de conversación y curiosidad, pero es una hipótesis muy difícil de hacer realidad que hasta el momento no se ha planteado nadie.



# Hoy,

junto a su ejemplar de

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

compre o reserve la sexta moneda, con su correspondiente lámina, de **SEGOVIA EN PLATA**, dedicada al Acueducto de Segovia

# Villacastín

## Saludo del alcalde

Estimados vecinos, amigos y visitantes de Villacastín:

Por primera vez me dirijo a vosotros, para invitaros a participar en nuestras Fiestas en honor de nuestro Santo Patrón San Sebastián Mártir.

Espero que a esta nueva Corporación, que comienza su andadura con toda ilusión y deseos de servicio, se le sepa perdonar si en algún momento no encuentra el término medio que satisfaga a todos, aunque esa sea precisamente nuestra intención. Hemos dispuesto de poco tiempo para preparar el programa de festejos, por lo que tal vez no se reflejen muchas novedades en el mismo, pero de lo que podemos estar seguros es de que hemos puesto todo nuestro empeño para conseguir que todo salga lo mejor posible.

Mi deseo como alcalde, es que estas fiestas tan deseadas, sena participativas y populares, de diversión y convivencia, de alegría y buen humor, para que todos nos sintamos orgullosos de las Fiestas de Villacastín.

Y para finalizar, deseamos unas FELICES FIESTAS con el saludo de vuestro alcalde de la Corporación municipal.

MIGUEL ANGEL  
MOLINA DELGADO

MARIA ANGELES LOPEZ CARRILLO, REINA DE LAS FIESTAS

## “Lo más bonito de mi vida, haber sido madre de una niña preciosa”

PABLO PASTOR

Se sorprende uno al encontrarse ante unos ojos verde esmeralda, intensos, profundos y sinceros. Es guapa de veras la belleza oficial de las fiestas del 95, en una villa donde la mujer luce un palmito muy especial.

— ¿Esto de ser reina de las fiestas, es lo más bonito que te ocurrido en tu vida?

— Pues no. Lo más bonito, es el haber sido madre hace dos meses de una niña preciosa. De todas maneras, me hace ilusión el ser reina de las fiestas.

— Ser de Villacastín, ¿es algo especial?

— Villacastín es un pueblo muy bonito y saludable. Me siento orgullosa de ser de Villacastín.

— Con esos ojos y ese palmito, ¿no has sentido tentación de dedicarte al cine, por ejemplo?

— Al cine no, pero me gustaría poder dedicarme a la canción.

— ¿A qué clase de canción?

— A la española sobre todo.

Me encantan Rocío Jurado y rocío Durcal, ésta en la interpretación de rancheras.

— ¿Y lo vas a intentar?  
— Me gustaría intentarlo.  
— ¿Cuidas de tu figura?  
— Nada en especial, de momento.

— si tus pasos no se encaminan por la senda artística, ¿qué te gustaría hacer en el futuro?

— Profesora de idiomas.  
— ¿Te van las fiestas de villacastín?

— Me gusta lo bien que lo pasamos. Se olvida una de problemas cotidianos. Me gustan las becerradas de las peñas sobre todo.

— Deportes, espectáculos, etc...

— como espectadora, el baloncesto y el fútbol cuando juega el Barsa. Me gusta bailar sevillanas y la jota segoviana. Creo que no se me da mal. Eso viene de familia. A mi padre y antes a mi abuelo, se les daba muy bien cantar rancheras y bailar la jota.

— Un número del 1 al 10

— El 8.

Un colo

— El verde

¿Cuál es tu signo?

— Aries

— ¿Cómo se llama tu niña?



M<sup>a</sup> Angeles López, reina de las fiestas de Villacastín.

— Marina  
— ¿Cómo ves el futuro?  
— Con esperanza  
— Un mensaje  
— Espero que todos lo pasemos muy bien. que no haya ningún tipo de problemas. Doy las

gracias a los quintos que son quienes han hecho posible que yo haya sido elegida reina de las fiestas.

DAMAS DE HONOR: María Carmen Cuervo Rodríguez y Jessica Lopez Carrillo ésta infantil

## SALUDO DE LAS PEÑAS

En Villacastín estamos para celebrar sus fiestas, famosas desde hace años pues vienen grandes orquestas. Comenzamos por el primer día con su famoso Pregón, presentando a las peñas con alegría nos divertiremos un montón. Ya el domingo llegó, misa en honor del Patrón, y con salud y buen sol por la tarde a los toros con ilusión. Muy famosos son

los encierros de Villacastín, pues con simpatía y con emoción, casi siempre llegan a buen fin. Estos días la plaza se llenará pues torea las Peñas, la gente sonreirá aunque los toros les den leña. Otros días se harán concursos sin descansar que las peñas organizarán para que nadie pueda parar. Y ya finalizando, el sábado la Ofrenda Floral,

que las fiestas están acabando, que esto llega al final. El sábado también concurso de disfraces, que muy famoso es pues las Peñas hacen disparates. El último días llegó, con los fuegos y las tracas y con tristeza en el corazón. Ahora, desde Villacastín, con sus gentes y sus fiestas invitamos a quienes quieran venir no vayan a perderselas

pues se van a arrepentir. Volverán a repetir, pues Villacastín y sus gentes les harán sonreír y notarán que estamos alegres. Las Peñas les invitarán a beber y a bailar y seguro que volverán a Villacastín a disfrutar. Un saludo desde aquí, con amor y con cariño, a los vecinos de Villacastín que quieran compartirlo.

**Lámparas ALIPED**

Trofeos y Restauración de Camas Antiguas

Tsía. Florentino del Pilar, 2

Teléfono 10 72 41 VILLACASTIN

RESTAURANTE - BAR

**MARCIAL**

COCINA CASTELLANA

Ctra. N-110, km. 227

Teléfono 107570 VILLACASTIN

DISCO - PUB

**TRASGU**

VILLACASTIN

**Ferretería LLORENTE**

Electrodomésticos, muebles, toda clase de materiales para cerramientos de fincas ganaderas y jardines

Generalísimo, 12

Teléfono 10 71 10 VILLACASTIN

HOSTAL - RESTAURANTE

**VICTORIA**

Ctra. Nacional 110, km. 227,200

Teléfono 10 75 84 VILLACASTIN

**BAR MESON**

Especialidad en tapas y raciones de cocina casera

Sitio guai para gente guai

Teléfono 10 71 94 VILLACASTIN

# en fiestas

## PROGRAMA

**SABADO, 19 DE AGOSTO.**— A las 20 horas, inauguración de las fiestas Patronales de 1995, con los tradicionales disparos de cohetes, repique de campanas y celebración de solemnes vísperas en honor de nuestro Santo Patrón San Sebastián Mártir. A continuación, en la Plaza del Ejército, pregón oficial de las fiestas a cargo de don José Antonio Carrizosa, periodista y productor de T.V... Presentación de la Regidora y damas de honor. A las 20,30 horas, desfile de carrozas y presentación de las peñas de Villacastín. A partir de las 23 horas, gran baile en la Plaza Mayor amenizado por la orquesta "Zafara". A las 1,30, gran velada musical que se prolongará hasta el amanecer.

**DOMINGO, DIA 20.**— A las 12 horas, misa solemne en honor de nuestro Santo Patrón San Sebastián Mártir, con homilía a cargo de don Félix Martín y con la intervención de la coral de Villalba. Acto seguido se procederá a la tradicional procesión con la imagen del Patrón por las calles céntricas de la villa, bailándose la jota en la Plaza Mayor. A continuación, exhibición de bailes regionales a cargo del grupo de danzas San Antonio del Cerro. Apertura de la exposición de artículos de decoración de doña Alejandra Caballero Marugán y pinturas de don José Luis Rubio y don Gustavo Sanz, en los locales del Ayuntamiento. A las 18,30 en la plaza de toros, novillada con picadores. A partir de las 21 horas, inicio del "II Campeonato de fútbol sala interpeñas" que organizado por la Peña "Los verdes", se celebrará en las pistas deportivas del Colegio. El Segoviano-El Trebol y "El Gallo Rojo"-"El garito". A las 23 horas, gran baile en la Plaza Mayor al ritmo de "Zafara". A partir de la 1,30, comenzará una gran velada amenizada por la misma orquesta. Finalizada la velada, suelta de vaquillas en la plaza de toros, donde se

celebrará el "Primer Concurso de Recortes", organizado por la Peña "El Voltage", tras lo cual, se servirán unas ricas "sopas de ajo" ofrecidas por las peñas "El garito", "Los quintos" y "El segoviano".

**LUNES, DIA 21.**— A las 8 en punto, tradicional encierro por el itinerario de costumbre, en el que se correrán los becerros que se lidiarán por la tarde. A las 12, campeonato de "pin-pong", organizado por la Peña "Yakoti" en la Panera. A las 13 horas, "concurso de huevos" organizado por la Peña "Los Masca". A las 18,30, becerrada popular. Tres becerros de Esteban Escolar para las cuadrillas de las peñas "El segoviano", "Los quintos 97" y "El garito". Se soltará una becerro para los niños. A partir de las 9 de la noche, partidos del "II campeonato de fútbol sala" entre las peñas "El voltage"-"El pato negro" y "El tomillo"-"El cisne". A las 23 horas, gran baile amenizado por la orquesta "Puesta a punto". Al finalizar el mismo, concurso de Cabezotas o Cabezones, organizado por la Peña "El trebol". A partir de la 1,30 de la madrugada, verbena musical, con música, baile y divertimento. Al finalizar, suelta de vaquillas en la plaza de toros, y después, "gran pancetada" en el puentecillo, organizada por las peñas "El cisne", "El trebol", "El pato negro" y "El voltage".

**MARTES, DIA 22.**— A las 8 de la mañana, se correrá el segundo de los encierros tradicionales. A las 12, partidos del campeonato de "pin-pong". A partir de las 13 horas, "La Olimpiada 95" juegos diversos para niños y adultos), organizado por la Peña "El garito". A las 18,30, gran becerrada popular con la actuación de las peñas "El cisne", "El trebol", "El pato negro" y "El voltage". Durante la misma se soltará una becerro para

mujeres y niños. A partir de las 10 horas de la noche, campeonato de fútbol sala entre las peñas "Yakoti" y "Los masca". A las 23, baile en la Plaza Mayor con la orquesta "Tentación". A partir de la 1,30, gran velada musical y suelta de vaquillas. Al finalizar, en la Plaza Mayor, desayuno con chocolate, bollería y aguardiente, organizado por las peñas "El tomillo", "Los masca", "El gallo rojo" y "Los verdes".

**MIÉRCOLES, DIA 23.**— A las de la mañana, tercer encierro popular. A las 12, finales del "I Campeonato de pin-pong", que se ha venido disputando en la Panera. A las 13, "carrera ciclista infantil", organizada por la Peña "Los coleguis". A las 18,30, becerrada popular para las peñas "Los masca", "El gallo rojo", "El tomillo" y "Los verdes". A las 23, gran baile con la "Orquesta de León". A partir de las 1,30, gran verbena musical con posterior suelta de vaquillas.

**JUEVES, DIA 24.**— Hacia mediodía, pasacalles que recorrerá las calles de la villa, a cargo del espectáculo internacional "Los Charros Mejicanos" y que serán el asombro de todos los públicos. A las 13, gran "concurso de pulso" organizado por la Peña "El cisne". A las 2,30, caldereta para todos los que deseen comer bien, sirviéndose únicamente a quienes lleven plato y cubierto (no se admiten cacerolas o pucheros). A las 18,30, en la plaza de toros, el espectáculo "Los Charros Mejicanos", con caballos y toros salvajes. A las 23, en la Plaza Mayor, baile amenizado por la orquesta "Tentación". A las 1,30, gran verbena musical. Al finalizar la misma, gran partido de fútbol sala femenino entre las chicas de las peñas "El cisne" y "El voltage".

**VIERNES, DIA 25.**— Durante toda la mañana, atracciones in-

fantiles con el Parque Infantil Scarlett, toro mecánico, dos castillos, tabla de surf y un tren que recorrerá las calles de la villa. A las 12, misa en honor de nuestros mayores en la ermita de Nuestra Señora del Carrascal. Acto seguido, refresco en el salón anexo a la ermita, acompañado por el grupo de dulzaina y tamboril de Villacastín. A partir de las 4 de la tarde, gran tirada al pato, de carácter local, a celebrar en las eras de San Roque, organizado por la Asociación Deportiva de Cazadores "San Sebastián". A las 7, gran concurso infantil de disfraces. A las 23, baile en la Plaza Mayor, con la orquesta "Contacto". A las 1,30, verbena musical hasta altas horas de la madrugada.

**SABADO, DIA 26.**— A las 12,30, ronda y pasacalles a cargo de la tuna de Magisterio de Segovia, con visita a las peñas. A las 6 de la tarde, Gran Ofrenda Floral a nuestra Patrona Nuestra Señora del Carrascal, con la presencia de las peñas, vecinos y visitantes. Se ruega el traje regional. A partir de las 9 y media, gran final del II campeonato de fútbol sala interpeñas, con la participación de los tres mejores

equipos. A las 23, baile en la Plaza Mayor con la orquesta "Best Seller". Al finalizar el baile, se celebrará el tradicional concurso de disfraces. A su conclusión, proseguirá la atracción del baile con una maravillosa verbena hasta altas horas de la madrugada. Finaliza, la gran final del torneo de fútbol sala femenino.

**DOMINGO, DIA 27.**— A las 13 horas "concurso de siga-tira" organizado por la Peña "El gallo rojo" al que se ruega la asistencia de las peñas. A las 5 de la tarde, carrera de galgos. A las 11 de la noche, baile amenizado por la orquesta "Best Seller". Con la medianoche las fiestas del 95 tocan a su fin y comienza la cuenta atrás de las del 96. En el campo de fútbol se quemará un "alucinante castillo de fuegos artificiales" a cargo de pirotecnia Pablo. Al finalizar, guiados por la luz de las velas, acompañados por el grupo de dulzainas y tamboril de Villacastín y cantando el tradicional Pobre de mí, pobre de mí, ya se acaban las fiestas de Villacastín, marcharemos a la Plaza Mayor para la quema de la Sardina y de la Gran Traca de Fíbn de Fiestas, así como para la suelta de un toro de fuego, patrocinado por el Ayuntamiento. Y para finalizar gran verbena hasta altas horas de la madrugada a cargo de la orquesta "Best Seller".

### Los espectáculos taurinos

P.P.

Encierros, probadillas y becerradas populares, con sabor a lo nuestro. Algo tangible, emotivo y necesario. Hay que echarle un pulso a la sensibilidad e incluso al heroísmo. Pero, claro está, donde se aunan conceptos más fuertes, es en la novillada mixta del domingo 20, conformada por una bella rejoneadora y dos novilleros de alternativa. El festejo es con picadores. Raquel Orozco, tiene el público reconocimiento, por el simple hecho de salir al ruedo a enfrentarse con un cornúpeto. En cuanto a los espadas, Tomás Sánchez anda con enorme facilidad, buenas maneras y porte torero importante. Y Francisco Porcel, está arriba del escalafón, como uno de los más fundamentales novilleros con mayor futuro de todo el panorama nacional. Lidiarés de la ganadería de La Fresneda. el festejo promete ser muy interesante.

ESTACION DE SERVICIO  
VILLACASTIN, S.L.  
**ESVILSA, B.P.**  
— VILLACASTIN —

**Bar MARIBEL**  
RACIONES Y TAPAS  
Plaza de Calvo Sotelo VILLACASTIN

**Bar-Café CLUB**  
Especialidad en:  
TAPAS DE COCINA  
Y APERITIVOS VARIADOS  
VILLACASTIN  
Teléfono 10 73 57

**El Ayuntamiento**  
de  
**VILLACASTIN**  
les desea  
**¡¡Felices fiestas!!**

## Cinco personas murieron ayer en tres accidentes de tráfico

Valladolid (Ical).— Cinco personas perdieron la vida en la madrugada de ayer en las carreteras de la región, a consecuencia de tres accidentes de tráfico que se produjeron en las provincias de Zamora y Salamanca, según informaron fuentes de la Dirección General de Tráfico.

El accidente más grave se registró a las 8,30 horas, en la localidad salmantina de Campo de Peñaranda, al colisionar frontolateralmente un turismo y un camión de recogida de basuras.

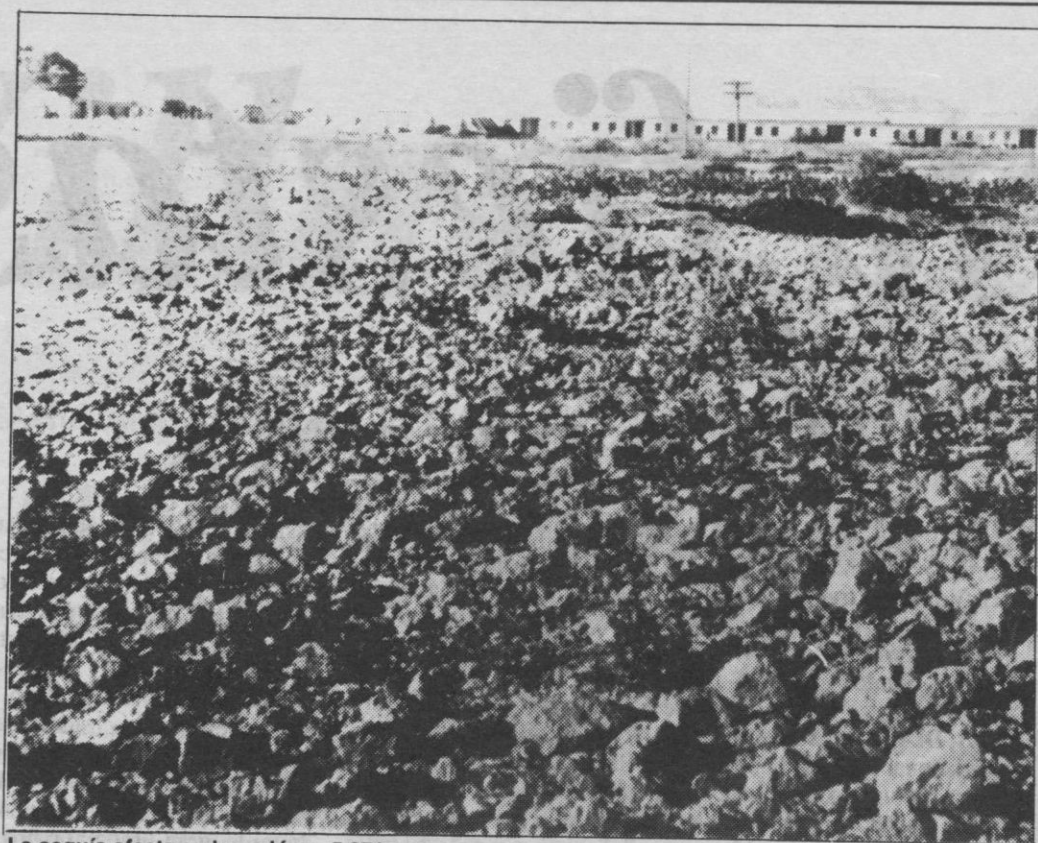
A consecuencia del mismo fallecieron tres personas de una misma familia, Esperanza Álvarez García, de 41 años, y sus dos hijas, Eva María Sánchez Álvarez, de 11 años, y Ana Fé Sánchez Álvarez, de 14. Mientras que otro hijo, Jorge Sánchez Álvarez, de 19 años, resultó herido de gravedad y permanece en estado de coma.

El conductor del turismo (padre y marido de las víctimas), Joaquín Sánchez Nieto, de 47 años, resultó herido leve y el conductor del camión, Francisco Rubén Martín, de 24 años, salió ileso del accidente.

Por otra parte, una joven de 20 años, Ana María Coria Fernández, falleció a las 5,30 horas de la madrugada al salirse de la calzada el Peugeot 205 en el que viajaba, al pasar por el término municipal de Villalcampo, en Zamora. Otros cinco ocupantes del turismo, con edades comprendidas entre los 17 y 22 años, resultaron con heridas de gravedad.

Otro joven de 20 años, Javier Martín Carracedo, murió al ser atropellado por un turismo Citroen ZX en la localidad zamorana de Morales de Toro. El accidente se produjo a las 6,50 horas y, según informó la Dirección General de Tráfico, el joven fue atropellado una segunda vez por otro vehículo que se dio a la fuga.

Las carreteras de la región se han cobrado la vida de 22 personas en accidentes de tráfico desde la tarde del pasado viernes en que se inició el puente de la Asunción, que ha coincidido con el regreso de vacaciones.



La sequía afecta en la región a 5.971 personas más que la semana pasada.

En Segovia, sólo Cerezo de Abajo se abastece con cisternas

## La sequía afecta ya a más de 31.000 castellano-leoneses

**El número de personas que sufre los efectos de la sequía ha aumentado en 5.971 personas durante los últimos siete días y suman 31.887 en Castilla y León, según los datos hechos públicos ayer por la Junta. En total son 158 municipios que son abastecidos con camiones cisterna, frente a los 107 de la semana anterior.**

Valladolid (Ical).— La provincia de Avila sigue siendo la más afectada por la falta de agua y 17.853 habitantes de 42 núcleos de población reciben agua con camiones cisterna.

En Salamanca son 5.195 las personas con problemas de abastecimiento, 3.049 en Soria, 1.961 en León, 1.949 en Palencia, 1.230 en Burgos y 650 en

Segovia. La Junta no ha facilitado datos de las provincias de Valladolid y Zamora.

### Alarma

Desde el pasado 2 de agosto se ha duplicado el número de personas que son abastecidas con camiones cisternas, al pasar de 15.707 (habitantes de 82 municipios) a las 31.887 actuales.

En la relación de municipios abulenses con problemas por la falta de agua destacan, por el número de habitantes, Las Navas del Marqués, donde son abastecidas con camiones 4.205 personas, Piedralaves (2.174 personas), La Adrada (1.964) y Solosancho (1.181).

En la provincia de Salamanca son 25 los núcleos de población con problemas de abastecimiento, 28 en Soria, 21 en Burgos, 22 en León, 19 en Palencia y 1 en Segovia, Cerezo de Abajo, donde 650 personas reciben agua con cisternas.

## Lucas acompañará a la delegación empresarial en su visita a EE.UU.

Valladolid (Ical).— El presidente de la Junta, Juan José Lucas, ha confirmado que acompañará a la Delegación Comercial de Castilla y León, que CECALE prepara para viajar a Estados Unidos del 7 al 14 de octubre.

La delegación visitará las ciudades de Washington, Denver y Nueva York, donde se mantendrán encuentros empresariales, demostraciones gastronómicas, promociones turísticas y comerciales y una serie de actos que sirvan para describir la realidad regional.

El 9 de octubre la delegación visitará las oficinas de CEOE en Washington y el Banco Mundial, en cuya Agencia de Desarrollo de Inversión Multilateral intervendrá el presidente de la Junta, Juan José Lucas, y el presidente de CECALE, José Elías Fernández Lobato.

Las primeras jornadas empresariales en Estados Unidos se completarán con la inauguración de dos exposiciones, una de ar-

tesanía y otra de arte contemporáneo en el Club Internacional de Negocios y con dos conferencias de contenido cultural, referidas al patrimonio histórico y cultural y a la cultura del vino.

Esta última se completará con una cata guiada por el presidente de la Academia del Vino y Director de la Escuela Enológica, Pascual Herrera.

### Recepción oficial en Denver

En Denver se desarrollará la segunda etapa de la delegación. Tras visitar la Coors Brewing Company y asistir a la recepción que el gobernador de Colorado, Gail Schoettler, ofrecerá a la representación de la Junta y del empresariado, se realizarán otros tantos contactos empresariales en la Oficina de Comercio Internacional del Estado, cuyo director, Morgan Smith, visitó recientemente Castilla y León.

La ciudad de Nueva York ha

sido elegida por CECALE para completar el programa de actividades a desarrollar en Estados Unidos.

Un primer contacto con las autoridades portuarias de Nueva York y Nueva Jersey dará paso a las actividades programadas en el departamento de Fomento para la Inversión (de la Oficina de Relaciones Internacionales), donde técnicos de EXCAL participarán en una mesa redonda sobre la búsqueda de mercados para las pequeñas y medianas empresas de Castilla y León.

En el Instituto Español de Nueva York, los rectores de las universidades de la región expondrán la oferta universitaria de Castilla y León en aspectos relacionados con la lengua, cursos de verano, programas conjuntos, intercambios y cursos para posgraduado. Estos encuentros universitarios pondrán punto final a la visita de la delegación empresarial a Estados Unidos.

## El PSOE acusa a la Junta de contratar menos obra pública que el Gobierno

Valladolid (Ical).— El PSOE en una nota de su Grupo Parlamentario regional se muestra preocupado por la evolución de la oferta de obra pública por parte de la Junta de Castilla y León, que en el primer semestre del año sólo ha licitado 16.540 millones de pesetas, una cuarta parte de lo licitado por la Administración central en el mismo periodo según datos de la Cámara de Contratistas.

Para Jaime González, portavoz en asuntos económicos del PSOE, la tendencia que revelan los últimos informes de la Cámara regional de Contratistas "es un aviso muy serio sobre el rumbo de la política inversora de la Junta, que desmiente la propaganda del Gobierno regional que nos pinta una magnífica gestión".

### Cuatro veces más

El informe de los contratistas de la región señala que el mayor volumen de licitación de obra pública en Castilla y León durante el primer semestre del año corresponde a la Administración central con 61.637 millones, casi cuatro veces más que lo licitado por la Junta. Este bajo porcentaje de licitación de la Junta incluye los 13.000 millones destinados al inicio de las obras de la autovía León-Burgos hasta finales del mes de junio.

El PSOE llama la atención sobre la escasa licitación de obra pública en los sectores de vivienda (155 millones), instalaciones sanitarias (161 millones) o equipamientos sociales (263 millones). En obras hidráulicas la Junta ha licitado la mitad de lo destinado por la Administración central.

## BREVES

**EXTINCION DE INCENDIOS EN PORTUGAL.**— La Consejería de Medio Ambiente sólo enviará ayuda a Portugal para trabajar en la extinción de los incendios forestales "si la superficie de Castilla y León está suficientemente protegida", según declaró a la agencia Ical el director general del Medio Natural, Pedro Llorente. Portugal ha solicitado ayuda a España ante la ola de incendios que asola su territorio.

**INSPECCION DE BIOMASA.**— El Procurador del Común de Castilla y León, Manuel García Álvarez, inspeccionará las obras que la Sociedad General de Biomasa está realizando en Salinas de Pisuegra (Palencia) para la construcción de una central, ante las protestas de varias asociaciones ecologistas. Además, el Procurador del Común solicitará al Ayuntamiento de la localidad palentina un expediente sobre las obras y estudiará los pros y contras de la puesta en funcionamiento de la central de Biomasa.

## EXPRESION DE GRATITUD

La familia de

**D. Rodrigo Barroso Barroso**

(q.e.p.d.)

Testimonia por este medio su más sincero agradecimiento a cuantas personas les acompañaron en el sepelio y cultos celebrados por el alma del finado.

Al mismo tiempo comunican que la misa que se celebre el próximo día 19, a las 20,00 horas, en la iglesia parroquial de San Millán, será aplicada por su eterno descanso.

A los 100 días del secuestro de Aldaya, su familia espera su pronta liberación

## Juan M<sup>a</sup> Atutxa: "Este crimen no le va a salir gratis a ETA"

El consejero de Interior del Gobierno Vasco, Juan María Atutxa, dijo ayer, cuando se cumplieron 100 días del secuestro de José María Aldaya por ETA, que "como ya les sucedió con el de Julio Iglesias Zamora, tampoco este crimen les va a salir gratis a los terroristas".

Vitoria (Efe).— Atutxa, en unas declaraciones difundidas por su departamento, señaló que "cada vez son más los ciudadanos que cada día se manifiestan pública y valientemente en contra del secuestro y ello a pesar de las ridículas contracampañas que los profetas de la violencia organizan para tratar de asustarles".

"Por mi parte -subrayó- al cumplirse estos cien días no me cabe sino exigir a ETA que deje en libertad a José María Aldaya, que lo haga inmediatamente y sin condiciones de ningún tipo".

Agregó el consejero de Interior que "la prolongación del cautiverio del señor Aldaya es la mejor muestra de la baja cadadura moral de ETA".

"Cien días lleva ya este hombre inocente sufriendo tortura física y moral, el mismo tiempo que llevan su familia, sus amigos y la sociedad en general, angustiados por su falta", recalcó.

Atutxa añadió que toda esta situación está creada por el "patético objetivo de ETA de buscar una publicidad que recomponga su maltrecha imagen, además de conseguir un



El escultor Agustín Ibarrola participó ayer en una cadena humana por el secuestro de Aldaya..

dinero que le permita seguir matando y que Dios quiera que no llegue a obtener".

Por su parte, Iñaki Altuna, portavoz de la familia de José María Aldaya, afirmó ayer que la mujer e hijos del empresario piensan que su liberación puede estar cercana.

### Propaganda política

Altuna precisó que los familiares de Aldaya no tienen datos objetivos sobre una próxima liberación, pero consideran que el secuestro se ha prolongado demasiado y tiene que estar próximo su final, porque lo contrario "no tendría explicación".

"La familia espera que de un momento a otro puedan lle-

gar señales o signos que nos hagan esperar una liberación pronta", agregó Altuna.

A juicio del portavoz, ETA sabe que José María Aldaya "no es un personaje relevante ni desde el punto de vista de la política ni de las finanzas", y no puede aspirar a conseguir una gran cantidad de dinero porque su empresa no la tiene. Altuna insinuó que si, ante la imposibilidad de cobrar un gran rescate por Aldaya, la organización terrorista decidió utilizar el secuestro como instrumento de propaganda política con los cien días de cautiverio ha conseguido su objetivo. "Prolongar el secuestro -afirmó- es prolongar el sufrimiento y el dolor de la familia

y una situación de tensión de parte de la población".

El portavoz de los Aldaya valoró las movilizaciones sociales en pro de la liberación del empresario y dijo que una buena parte de la población mantiene la mente "despierta" sobre la situación de Aldaya y se ha convertido en "cómplice" del secuestrado.

Altuna dijo que si pudiera enviar un mensaje a José María Aldaya le diría que "siga siendo el que ha sido, el hombre capaz de superar dificultades, de tener paciencia, de saber soportar esta circunstancia dolorosa manteniendo sus valores personales y que piense que su familia sus trabajadores y su pueblo le apoyan.

## El Supremo estudia hoy las competencias en el caso de González-GAL

Madrid (Efe).— Tres magistrados de la sala segunda del Tribunal Supremo se reúnen hoy para estudiar si se declaran competentes para investigar la exposición motivada del "caso GAL", enviada por Garzón, en la que relaciona con este asunto al presidente del Gobierno, Felipe González.

La citada exposición de Baltasar Garzón relaciona también con el "caso Gal" a los ex ministros José Barrionuevo y Narcís Serra, así como al diputado José María Benegas.

Los magistrados que a partir de las once horas se reúnen hoy son Fernando Cotta, presidente de la sala segunda, José Augusto de Vega y Francisco Soto Nieto, quienes son los tres integrantes de la "sala de admisión" creada al efecto para decidir los prolegómenos del caso.

Como el mes de agosto es inhábil, fue necesario que la sala de vacaciones del Tribunal Supremo se reuniera el pasado 9 de agosto para tomar el acuerdo de habilitar la segunda quincena de agosto e interrumpir las vacaciones de los citados magistrados con el fin de que el Supremo pudiera trabajar.

### Urgencia

Según el magistrado José Antonio Martín Pallín, la sala de vacaciones tomó esa decisión ante "la urgencia y las excepcionales circunstancias que concurren en la instrucción judicial del caso".

La Sala de Admisión del Supremo debe decidir si el tribunal admite a trámite el caso y se declara competente para entender de la instrucción, ya que según el juez Garzón de lo actuado hasta ahora se desprenden indicios de delito de Felipe González y los otros tres aforados. Una vez estudiada la exposición motivada que el 28 de julio pasado Garzón remitió al Supremo y, en el caso que la sala se declarara competente para investigar el caso, el siguiente paso consistiría en designar un magistrado instructor, según fuentes del Supremo.

Su labor consistiría en practicar las primeras diligencias encaminadas para averiguar si existen indicios de delito contra los aforados. El pasado 7 de agosto, el fiscal de sala del Supremo Emilio Vez pidió a la sala segunda que "asuma la investigación" de la causa por estar dirigida contra personas aforadas, de acuerdo con los artículos 71 de la Constitución y el 57.2 de la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Por su parte, el diputado del PP Rodolfo Martín Villa dijo ayer en rueda de prensa que la hipótesis más favorable al Gobierno sobre los GAL es la de que "se le han podido escapar algunas personas y fuerzas de seguridad", caso de demostrarse, y admitió que "a mí se me escapó muy poco pero algo se me escapó".

## Mayor Oreja pide investigar las "negligencias" durante la detención de los etarras que atentaron contra el Rey

Madrid (Efe).— El presidente del PP del País Vasco, Jaime Mayor Oreja, pidió ayer que se investigue la existencia de una posible "negligencia" en la operación que condujo a la detención del comando etarra que pretendía atacar contra el Rey en Palma de Mallorca.

Mayor Oreja, en declaraciones a Radio Nacional, destacó que lo verdaderamente importante de la operación de las fuerzas de seguridad del Estado fue la detención de los presuntos miembros de ETA y el hecho de que se ha evitado un magnicidio.

No obstante se refirió a las informaciones que apuntan a la "no detención por parte de quien tenía que hacerlo de algunos comandos, o algún tipo de dirección de ETA en el sur de Francia" y dijo que es evidente una exigencia de todos de que se establezca la verdad en este sentido.

Según una información difundida por la Agencia Vasco Press, fuentes de la lucha antite-

rrorista de la Guardia Civil consideran "una chapuza" la operación contra ETA en Palma de Mallorca y acusan a los responsables políticos de Interior de haber abortado en marzo pasado una operación para detener a la actual cúpula de la banda armada en el sur de Francia.

### Galindo indignado

Por su parte, el general Enrique Rodríguez Galindo, ex jefe del cuartel de la Guardia Civil de Intxaurrondo, manifestó su indignación por las acusaciones de que ha sido objeto en los últimos meses este acuartelamiento y aseguró que el centro es "ejemplar" y "una escuela de honradez y de sacrificio".

En una entrevista que ayer publicó ABC, el recién ascendido general insiste en que en el cuartel "en todo momento se ha cumplido la legislación vigente" y rechaza que tanto él como agentes de este centro hayan cobrado sobornos procedentes de los fondos reservados.

"En este trabajo —afirma—, y siento pudor sólo al tener que decirlo, nadie, nunca y bajo ningún concepto ha recibido un céntimo al margen de su salario. Cuando ha llegado el momento, lo que ha ocurrido en muy pocas ocasiones, se han recibido condecoraciones, que en todos los casos han sido más que merecidas".

Rodríguez Galindo sale con estas declaraciones al paso de las informaciones publicadas en las últimas semanas en diferentes medios de comunicación y que vinculan a agentes de este centro con el secuestro y asesinato de los presuntos terroristas Lasa y Zabala, con las redes de narcotráfico y contrabando y de las acusaciones de cobro irregular de fondos reservados. El general afirma que "si en mis manos estuviera, estarían abiertas las puertas de Intxaurrondo día y noche, para que vieran cómo vivimos y cómo sentimos" y recalca que cualquier miembro de la Guardia Civil que haya pasado

por este cuartel debe sentirse orgulloso de ello, "como lo estoy yo", ya que su trabajo ha servido "para que hoy haya más libertad en todos los sentidos".

Sobre las acusaciones contra él y contra el cuartel en el que trabajó quince años, siete de ellos a su mando, Rodríguez Galindo señala que "bien se puede decir, a los que nos escupen a la cara con semejantes afrentas, que nada les debemos. Ellos sí que nos deben algo más que nuestro trabajo". En este sentido, el general añade: "En el trabajo nunca nos hemos preguntado hasta dónde había que llegar y nunca hemos pedido nada a cambio. Más de 90 hombres del cuartel de Intxaurrondo rebasaron la frontera de lo humano y se quedaron allí para siempre, al menos sus almas".

Por otro lado, los ocho detenidos en el País Vasco francés por su presunta relación con el comando de ETA que pretendía atacar contra el Rey, han sido trasladados ayer a París.

## Detenido un perturbado por herir a cuatro personas con una escopeta

Madrid (Efe).— Un grupo de los GEO detuvo ayer por la mañana a un joven perturbado de 27 años que durante toda la madrugada permaneció atrincherado en su domicilio disparando con una escopeta de caza, con la que hirió levemente a tres médicos del SAMUR y a un policía nacional que intentaron reducirle.

El joven se había escapado de la unidad psiquiátrica del Hospital Gregorio Marañón y se refugió en su casa del barrio de La Estrella, en donde recibió a perdigonazos a los médicos que fueron en su busca. La Policía intentó convencer al perturbado para que se entregara, pero éste se pasó toda la madrugada disparando a la calle cartuchos de caza.

El suceso se inició a las 20,45 horas del pasado martes, cuando el SAMUR recibió una llamada de un médico de la Seguridad Social en la que se solicitaba el ingreso de un joven, Juan Vicente Sánchez, quien tras una disputa familiar presentaba alteraciones nerviosas, explicó a Efe el portavoz de prensa del SAMUR, Emilio Benito.

Cuando llegó el equipo sanitario al domicilio de Juan Vicente, en el tercer piso del número 60 de la calle de Sirio, el joven accedió a su ingreso en el Hospital Gregorio Marañón, donde recibía tratamiento psiquiátrico desde hacía tiempo.

Las razones por las que el perturbado padecía de una crisis nerviosa y psicológica eran debido a problemas de tipo familiar, según los psiquiatras del hospital en el que fue atendido antes de que cometer su acción.

Las negociaciones entre la UE y Marruecos siguen paralizadas

## Bonino: "La reestructuración en la pesca española es necesaria"

El sector pesquero español tiene que reestructurarse para dejar de depender de las capturas en aguas de terceros países, según reconoció ayer, miércoles, la comisaria europea de Pesca, Emma Bonino.

Bruselas (Efe).— "No es sano económicamente un sector que depende de la voluntad de un país tercero", señaló Bonino al llegar a Bruselas para dirigir las negociaciones pesqueras con Marruecos que intentan lograr un nuevo acuerdo de pesca.

"La reestructuración es necesaria, no porque Bruselas lo quiera sino porque no sabemos si éste será el último acuerdo o si se podrá repetir" en el futuro, insistió la responsable comunitaria, quien afirmó que "para este sector lo peor es trabajar con la inseguridad actual".

"He leído hoy en la prensa que el sector andaluz dice que es responsabilidad de Bruselas que no haya un plan. Pero la Comisión repite desde hace años que está dispuesta a favorecer un plan de reestructuración" elaborado por las autoridades autonómicas y el Gobierno central, añadió la comisaria.

Bonino insistió en que ella personalmente siempre se ha mostrado dispuesta a estudiar cualquier plan de reestructuración que le propongan desde España, ya que en Bruselas no se quiere imponer ningún proyecto.

"Pero hasta ahora ni el Go-



Los pescadores españoles se ven amenazados por la UE. A.S.

bierno central ni las autoridades regionales han presentado ningún plan global", reiteró.

Por otra parte, las negociaciones pesqueras entre la Unión Europea (UE) y Marruecos se encuentran paralizadas a la espera de nuevas propuestas tras la llegada a Bruselas de la comisaria europea de Pesca, Emma Bonino, informaron ayer, miércoles, fuentes comunitarias.

Bonino celebró, a su regreso de Argentina, una reunión con sus colaboradores para conocer los detalles de las negociaciones, que durante cinco días han mantenido las delegaciones marroquí y comunitaria, en las que sólo se han

logrado avances en puntos técnicos menores.

Las delegaciones no celebraron ayer una reunión conjunta y los marroquíes insisten en que están a la espera de recibir nuevas propuestas que desbloqueen el proceso negociador.

La comisaria europea de Pesca no descartó un contacto político de alto nivel con Rabat para acelerar el ritmo de las conversaciones y aseguró que "haremos todos los esfuerzos posibles" para que los buques puedan faenar el primero de septiembre, "aunque no sé si lo vamos a lograr". Las principales divergencias se centran en la captura de cefalópodos.

## Trias de Bes podría encabezar la lista del PP en Barcelona

Barcelona (Efe).— El ex dirigente de CDC Josep Maria Trias de Bes podría encabezar la lista del Partido Popular por Barcelona en las generales, decisión que depende de que el PP asuma algunas tesis del catalanismo político, como la defensa de la ley del catalán.

Aznar, que ayer abandonó su destino veraniego en Oropesa (Castellón) para trasladarse a Barcelona y posteriormente a Begur (Gerona), cenó anoche con Trias de Bes en un restaurante de la capital catalana junto con el portavoz del PP, Rodrigo Rato, el presidente del PP catalán, Aleix Vidal-Quadras, y el secretario general, Simó Pujol.

A la cena, en el barrio marinero de La Barceloneta, estaba previsto que acudiesen también la esposa de Aznar, Ana Botella, y el abogado Jorge Trias Sagnier, que recientemente ingresó en el PP y cuyo nombre está también en las "quinielas" para formar parte de las listas del partido por Barcelona en las generales, indicaron a Efe fuentes de esta formación.

Trias de Bes, diputado de CIU en el congreso durante varias legislaturas, abandonó su militancia en CDC tras las elecciones municipales del 28 de mayo, alegando discrepancias con algunas de las tesis que defiende la coalición, especialmente en lo referente a la ley de normalización lingüística.

Trias de Bes dijo ayer, en declaraciones a Catalunya Radio, que la posibilidad de encabezar la candidatura "dependerá de la reflexión que estoy haciendo y de la reunión con Aznar, que es para intercambiar puntos de vista".

# "Tenga un nuevo canal"

Véanos también en el **Canal 44**

Con: Mayor cobertura en la capital y provincia.  
Mejor recepción de señal.  
Más calidad de imagen.  
Mejor sonido.

Pídale a su instalador que sintonice nuestra emisión en el **Canal 44**

"La realidad de Segovia tiene imagen" **Televisión Segovia**  
**Canal 44**, el que hay que ver ...

**Televisión Segovia**

## El vehículo de Javier Solana fue tiroteado al entrar en Sarajevo

Sarajevo (Efe).— El vehículo en el que viajaba el ministro español de Asuntos Exteriores, Javier Solana, fue tiroteado ayer, miércoles, a la entrada de Sarajevo, sin que se registrasen víctimas.

Todo quedó en "un sustito", dijo Solana, mientras enseñaba el agujero que dejó una de las balas disparadas contra el vehículo, en el que también viajaba el comisario europeo de Derechos Humanos y Minorías, Hans Van der Broek. "Me parece que fueron tres o cuatro disparos", explicó Van der Broek.

Solana, actual presidente del Consejo de Ministros de la Unión Europea (UE), ha viajado a Sarajevo para reunirse con el presidente de Bosnia, el musulmán Alija Izetbegovic.

Su visita a Sarajevo se enmarca en una gira por la antigua Yugoslavia, dentro de la cual ya ha conversado en Zagreb con el presidente croata, Franjo Tudjman, y después irá a Belgrado para entrevistarse con el dirigente serbio, Slobodan Milosevic.

El Ministro de Exteriores de España, Javier Solana, declaró ayer tras su entrevista con el presidente de Croacia, Franjo Tudjman que no hay que dejar escapar el momento actual para negociar la paz en la antigua Yugoslavia.

"Creo que vamos avanzando. Considero después de esta conversación que los planes que se están poniendo sobre la mesa en este momento pueden dar fruto", declaró Solana, aunque no quiso manifestarse explícitamente optimista, "porque la palabra optimismo no es compatible con esta guerra de la ex Yugoslavia".

El ministro español hizo hincapié en que no hay varios planes de paz para la crisis de la ex Yugoslavia.

"Lo que estamos tratando de hacer es construir un plan de todos, de la Unión Europea, de EE.UU. y de Rusia, si es posible, para que ese plan de paz pueda ser aceptado finalmente por todas las partes. Tenemos que intentar darle una oportunidad a la paz", declaró

Las tropas croatas han penetrado en las líneas de defensa serbobosnias, cerca de Drvar

# Croacia podría emprender una nueva ofensiva para asegurar Dubrovnik

Tropas croatas se han desplazado hacia Dubrovnik y se estima que podrían lanzar una nueva ofensiva en los próximos días, esta vez contra los serbo bosnios que cañonean este puerto adriático croata, informan fuentes de la ONU en Zagreb.

Zagreb (Efe).— El enviado especial de la ONU para la ex Yugoslavia, Yasushi Akashi, comentó ayer, miércoles, en Zagreb, que no hay peligro directo de confrontación bélica en la Eslovania oriental croata, pero que son posibles nuevos conflictos en torno al puerto adriático croata de Dubrovnik.

En una rueda de prensa en Zagreb, el portavoz de la ONU Christopher Gunnes informó de unos detalles adicionales sobre este respecto, mientras que el ministro de Exteriores de España, Javier Solana, conversaba con el presidente de Croacia, Franjo Tudjman, y el enviado estadounidense Richard Holbrook, quien le explicaba más tarde el plan de paz norteamericano para la ex Yugoslavia.

### Preocupación de la ONU

"Las Naciones Unidas están preocupadas cada vez más por la posibilidad de una nueva ofensiva croata, que podría iniciarse en los próximos días, según se estima. La ofensiva podría estar dirigida contra la ciudad de Trebinje, con el objetivo de empujar las unidades de artillería serbo bosnias fuera del alcance de Dubrovnik", declaró Gunnes.

Además, dijo que observadores de la ONU registraron el miércoles el paso de más de 2.000 soldados croatas desde el puerto adriático de Zadar hacia Dubrovnik.

Ayer, más de 1.000 nuevos soldados se movían en la misma dirección, informó el portavoz, quien añadió que las rutas al sur de Split estaban llenas de unidades militares que se dirigían hacia Dubrovnik.

Según "Radio Croacia", los serbo bosnios siguen cañoneando desde Herzegovina los alrededores de Dubrovnik, en donde siguen algunos incendios, aunque en la ciudad hoy no está ya en vigor el "peligro general".



Dos soldados serbios cargan un mortero cerca de Dubrovnik.

TELEFOTO EFE

Los cañoneos fueron muy intensos entre el sábado y el martes, y, según datos oficiales croatas, ocasionaron 16 heridos y grandes daños materiales, incluidos incendios en centenares de hectáreas de bosque mediterráneo, algunos de los cuales todavía no han sido apagados. El jefe del Estado Mayor del ejército croata, general Zvonimir Chervenko, declaró el martes que no toleraría la continuación del cañoneo de Dubrovnik.

"Nuestra defensa es legítima, y por eso entendemos también el derecho de atacar", declaró Chervenko al evaluar que si en la ofensiva "Tormenta 95" del 4 al 8 de agosto "pudimos acabar con cuatro cuerpos de elite del ejército de 'Krajina', nada serán para nosotros los cabreros medievales y los trogloditas de Vuchurevic".

Tras la victoriosa reconquista de "Krajina", quedó segura la mayor parte de la costa adriática croata. Pero la zona de Dubrovnik sigue vulnerable a los ataques ya que al norte de esta ciudad, en la Herzegovina oriental bosnia, se encuentran territorios de Bosnia-Herzegovina controlados por los serbo bosnios de Radovan Karadzic.

### Avance croata sobre Drvar

Por otra parte, las tropas croatas han penetrado en las líneas de defensa serbobosnias y están en las afueras de Drvar, ciudad occidental bosnia próxima a la frontera con Croacia, informó ayer, miércoles, la agencia independiente serbia "Beta".

Según fuentes próximas a las autoridades serbobosnias citadas por la agencia, las tropas croatas avanzan desde el oeste (territorio de Croacia) y desde el sur (Grahovo).

"Las fuerzas serbobosnias no podrán detener los avances croatas", aseguran las fuentes citadas por "Beta" y añaden que este ataque podría anular los efectos de la ofensiva que las fuerzas serbias lanzaron en los últimos días para recuperar Grahovo y Glamoc.

Ambas localidades, que las fuerzas serbobosnias aseguran haber cercado completamente en su contraofensiva, cayeron en

manos del Ejército croata y del Consejo de Defensa Croata a finales de julio, lo que posibilitó la posterior reconquista croata de Krajina.

El Ejército serbobosnio emitió ayer tarde un comunicado sobre la situación en Drvar, en el que asegura que sus tropas "resisten con éxito" a los ataques croatas desde Grahovo.

La conquista de Drvar, ciudad a unos 310 kilómetros al oeste de Sarajevo, tiene una importancia estratégica clave en los supuestos intentos del Ejército croata y de las tropas bosnio-musulmanas por cercar la ciudad septentrional bosnia de Banja Luka.

Fuentes militares serbobosnias explicaron a EFE, la semana pasada, que la ofensiva croata contra Drvar estaría coordinado con los ataques del Ejército gubernamental bosnio contra Srbrbran (Donji Vakuf).

Simultáneamente, las tropas del Quinto Cuerpo del Ejército bosnio-musulmán, siguen atacando desde el enclave noroccidental bosnio de Bihac en el frente de Ripac, localidad en la carretera que por el sur se dirige hacia Drvar.

## Croacia saluda la iniciativa de EEUU

Croacia ha acogido favorablemente la iniciativa estadounidense y cooperará en el proceso de paz, dijo ayer, miércoles, en Zagreb, el ministro de Asuntos Exteriores croata, Mate Granic, tras la entrevista del enviado de Estados Unidos, Richard Holbrook, y el presidente croata, Franjo Tudjman.

Holbrook, Secretario de Estado adjunto de Estados Unidos, presentó a Tudjman el nuevo plan de paz que la Administración estadounidense ha elaborado para la Bosnia.

"He transmitido a Tudjman la opinión de Clinton de que la situación actual requiere un decisivo paso adelante", declaró Holbrook tras la reunión.

La delegación estadounidense tiene previsto, según se ha informado, viajar hasta Belgrado, volver a Zagreb para realizar nuevos contactos, y desplazarse finalmente a la capital de Bosnia Herzegovina, Sarajevo.

En las conversaciones con los enviados estadounidenses participaron, por parte croata, Granic, el ministro de Defensa, Gojko Susak; el jefe del Estado Mayor croata, general Zvonimir Chervenko, y otros altos funcionarios.

Holbrook se reunió el miércoles en Split con el ministro de Asuntos Exteriores bosnio, Muhamed Shachirbei, que evaluó positivamente el plan, a diferencia de algunos otros representantes bosnios, pero consideró necesario que se realizasen nuevas negociaciones.

Shachirbei destacó que el plan apoya la idea del "Grupo de Contacto" sobre el reparto territorial de Bosnia, que otorgaría un 49 por ciento a los serbobosnios y el 51 por ciento restante a la Federación musulmano-croata.

La propuesta de Estados Unidos confirma la integridad territorial de Bosnia-Herzegovina y el derecho de todos los refugiados a volver a sus hogares.

**SALVAME**  
del sufrimiento,  
de la miseria,  
del hambre

Por sólo 2000 pts/mes  
APADRINA un niño del Tercer Mundo

Deseo más información sin compromiso:

NOMBRE .....  
 APELLIDOS .....  
 DIRECCIÓN .....  
 PROVINCIA .....  
 TEL. ....

POBLACIÓN .....  
 C. P. ....

FUNDACIÓN INTERVIDA C/ Montesa, 35 28006 MADRID. Tel. 902-19 19 19 Fax 309 00 04

## El régimen iraquí podría temer una revuelta militar

El Cairo (Efe).— El Gobierno iraquí ha detenido a varios oficiales militares, ejecutado a opositores y reforzado el control en Bagdad por temor a enfrentamientos entre tropas leales y desafectas al régimen, tras la reciente desertión de dos altos cargos militares, según denuncias de la oposición.

Una semana después de que el general Husein Kamel y su hermano Sadam, junto con sus esposas, hijas del presidente iraquí, y otras 25 personas, huyeran a Jordania, nuevos datos revelados por la oposición apuntan a un fortalecimiento del poder de Uday y Qusay, hijos de Sadam Husein, que ha visto reducido sus apoyos tras la crisis desatada por la defección.

En un comunicado difundido ayer, miércoles, en Damasco, la "Unión de los Clanes Iraquíes" (UCI), partido opositor al régimen del presidente Sadam Husein, informó de que, tras la defección fueron detenidos varios oficiales militares que se encuentran todavía bajo interrogatorio.

La UCI asegura que las Fuerzas Especiales cortaron carreteras que unen Bagdad con dos campamentos militares de la poderosa Guardia Republicana e impiden el acceso a la capital de vehículos militares, autorizando solamente el acceso a los automóviles civiles.

Fernando Botero, mano derecha del Presidente, fue detenido ayer

## Samper decretará el "estado de conmoción interior" en Colombia

El presidente de Colombia, Ernesto Samper, declarará el "estado de conmoción interior" durante noventa días para poder emitir durante ese lapso medidas de urgencia para combatir la violencia, informaron ayer distintas emisoras

Santafé de Bogotá (Efe).— El decreto que declarará el "estado de conmoción interior" está siendo revisado este medía por el gobernante y sus ministros.

Samper propuso el pasado día 7 un "gran acuerdo nacional contra la violencia", en medio de la crisis política causada por la posible infiltración de dineros del narcotráfico en su elección.

La crisis se agravó el martes con la detención del ex ministro de Defensa Fernando Botero, que fue director de la campaña electoral de Samper en 1994 y ha sido acusado de recibir contribuciones del cartel de narcotraficantes de Cali, lo cual niega.

Según emisoras de radio locales, Samper también estudia un posible cambio de ministros, para reforzar su equipo de Gobierno con importantes personalidades de la política y la industria.

El artículo 213 de la Constitución colombiana de 1991 señala que el Gobierno puede decretar el "estado de conmoción interior" cuando se presente una "grave perturbación del orden público que atente de manera inminente contra la estabilidad insti-

tucional, la seguridad del estado o la convivencia ciudadana". El estado de excepción durará inicialmente no más de noventa días y puede ser prorrogado por dos periodos iguales.

"Mediante tal declaración, el Gobierno tendrá las facultades estrictamente necesarias para conjurar las causas de la perturbación e impedir la extensión de sus efectos", agrega la Constitución.

El mismo artículo 213 aclara que durante el "estado de conmoción interior" los civiles no podrán ser investigados ni juzgados por la justicia militar.

### Botero detenido

La crisis que afecta al gobierno colombiano se ha agravado con la última detención. El ex ministro colombiano de Defensa Fernando Botero, mano derecha del presidente Ernesto Samper en los comicios de 1994, fue detenido ayer por su presunta responsabilidad en la infiltración de dinero del narcotráfico en esa campaña electoral.

El político colombiano que más se lució en los últimos meses con la captura de los "capos"

de radio. Samper invocará este régimen de excepción previsto en la Constitución para redactar una serie de medidas drásticas, entre ellas un posible aumento de penas para los llamados "delitos atroces" como el secuestro

del Cartel de Cali está en la cárcel, como ellos, aunque se le otorgaron condiciones especiales y está recluso en un cuartel militar y vigilado por soldados de los que hace una semana era jefe.

Tras rendir declaración durante seis horas ante una comisión de fiscales que investiga las aportaciones de la mafia de las drogas a la elección de Samper, Botero fue trasladado a la Escuela de Caballería del Ejército, en el norte de Santafé de Bogotá.

Botero, de 38 años, hijo del afamado pintor del mismo nombre, fue vinculado a un proceso judicial por enriquecimiento ilícito, recepción ilegal de dinero y encubrimiento, derivado de denuncias sobre presuntas aportaciones económicas del narcotráfico a las campañas electorales del año pasado.

Samper afirmó que "confía en que después de las explicaciones y respuestas que dará en los próximos días, el ex ministro Botero, con su reconocida honorabilidad, superará la actual situación y hará claridad ante los colombianos de los episodios que están siendo investigados actualmente".

## Comienza el desarme de las milicias chechenas

Por Miguel Bas (Efe).— El desarme de las milicias chechenas, cuyo comienzo fue anunciado a bombo y platillo ayer, miércoles, por la propaganda rusa, se ha convertido en realidad en la legalización de los destacamentos armados de la república rebelde.

El primer acto de entrega de armas por los rebeldes chechenos a los militares rusos tuvo lugar en el poblado montañoso de Zandak, en la región suroriental de Nozhay-Yurt, sin que durante todo el día se supiese la hora de su comienzo y con la ausencia de representantes de la prensa no oficial.

Según declaró un representante del mando militar ruso, en Zandak "se produjo el desarme de formaciones ilegales y la creación de destacamentos de autodefensa legales".

Un grupo de unos 30 hombres entregó a los militares rusos 23 fusiles de asalto, una carabina, tres ametralladoras, 18 minas antitanques y personales, seis cohetes y seis lanzagranadas y "más de 1.000 unidades de municiones", informó la agencia rusa Interfax.

25 unidades de esas armas fueron entregadas al destacamento de autodefensa de Zandak. El canal independiente de televisión NTV informó de que todas las armas entregadas por los guerrilleros, no sólo 25, fueron entregadas al destacamento de autodefensa.

## El Gobierno británico y el Sinn Fein se reunirán en aniversario

Belfast (EFE).— Representantes del Gobierno británico y el Sinn Fein se reunirán en los próximos quince días, con motivo del primer aniversario de la entrada en vigor del alto el fuego del Ejército Republicano Irlandés (IRA).

El anuncio de esta nueva reunión fue hecho ayer, miércoles, por fuentes del movimiento republicano, y un portavoz del Sinn Fein, rama política del IRA, afirmó que el eventual encuentro será "clave", si se pretende salir del estancamiento de las negociaciones sobre el futuro del Ulster "ante la falta de iniciativa por parte británica para impulsar las conversaciones multipartitas".

La Oficina de Irlanda del Norte británica no confirmó la celebración de esta reunión pero, fuentes de la misma no descartaron un encuentro entre representantes del Reino Unido y el Sinn Fein antes del próximo 31 de agosto, día del primer aniversario del alto el fuego del IRA.

En esta reunión podrían participar el ministro británico para el Ulster, sir Patrick Mayhew, y el presidente del Sinn Fein, Gerry Adams, según fuentes del IRA.

Las fuentes no descartaron que Martin McGuinness, "número dos" del Sinn Fein, acuda también a la reunión, así como el secretario de Estado británico para el desarrollo político norirlandés, Michael Ancram.



Caja Segovia

**COBRA  
TU  
COSECHA  
POR LA CAJA**

Te dará buenos frutos.

Cobrar tu cosecha por la Caja te dará mucha tranquilidad. Porque contarás, día a día, con el apoyo que necesitas para afrontar con seguridad todos tus proyectos.

### CREDITO AGRICOLA

Siembra ilusiones. En la Caja darán fruto.

Caja Segovia da un gran impulso a tu esfuerzo. Y lo hace a través del Crédito Agrícola. Un gran apoyo pensado en exclusiva para ti. A tu medida. Con los mínimos tipos de interés y los mayores plazos de amortización.

Para todo lo que necesites, Crédito Agrícola de Caja Segovia. El dinero que tu esfuerzo necesita.

- Campañas agrarias.
- Adquisición de maquinaria agrícola.
- Inversiones o mejora de explotaciones agrarias.
- Compra de fincas.
- Inversiones en industrias agroalimentarias.
- O para cualquier otra necesidad que requieras.

**caja segovia**



HIPICA



Ceremonia de entrega de premios.

JUAN MARTIN

Ivan Serrano, ganador del gran premio Ayuntamiento

## El segoviano Curro Martín, vencedor en dos pruebas de la última jornada

En las apuestas la gemela se llegó a pagar a 34.500 pesetas

Con el éxito que acompañó desde su inicio, concluyó a XIV edición del Concurso Hípico Nacional de San Ildefonso, que con el apoyo económico del Ayuntamiento del

Real Sitio y diversas entidades y organismos, organiza la Federación Regional. El gran premio de la última jornada fue para Ivan Serrano.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Sin duda ha sido esta catorce edición del concurso hípico de San Ildefonso la más destacada de cuantas anteriormente se celebraron. La participación ha sido amplísima y a ello hay que unir las montas que se han podido presenciar en el Campo de Polo, pista en excelente estado y caballos de una gran estampa.

La última jornada tuvo dos protagonistas de excepción, el segoviano Curro Martín Díaz y el madrileño Ivan Serrano Saez. Aquel puso de manifiesto el gran trabajo como entrenador de caballos que está efectuando. No es extraño que tenga tantos encargos que realizar de preparación.

En la primera prueba del programa, dedicada a caballos jóvenes nacionales, con un total de 46 participantes —que ya son participantes—, consiguió la primera plaza. La presencia de jinetes tan avezados como Gil Fournier, Pablo Garrido, Ivan Serrano o Pérez Ruiz, ponen de manifiesto el gran concurso realizado por el jinete segoviano montando a "Euskalduna".

Y para demostrar que no es cuestión de suerte y sí de trabajo, Curro consiguió vencer en la prueba patrocinada por Caja Segovia, compitiendo con un total de 27 jinetes. Llevó a cabo una monta extraordinaria, terminado el recorrido en cero y siendo felicitado por los propios competidores.

"No todos los días consiguen triunfos. Unas veces pasas desapercibido y en otras te encuentras muy bien y el caballo responde". Curro está en un momento de forma fuera de toda duda. Ha madurado mucho y su saber estar dentro de la pista de saltos le está llevando triunfos que su constancia y trabajo estaban mereciendo. "El haber competido en Barcelona con jinetes extranjeros siempre enseña. Adquieres experiencias que en otros lugares no encuentras". El jinete segoviano ha regresado de Galicia donde ha competido en un concurso para caballos jóvenes, "no había clasificación pues se miraba mucho más la doma, pero yo he salido muy satisfecho de lo acontecido en Silleda".

La prueba grande del concurso de San Ildefonso, premio de su Ayuntamiento, contó con una participación de quince caballos, que hubieron de superar doce obstáculos de 1,40 de altura con un doble y un triple. En esta prueba destacó, y fue la sorpresa para los apostantes, Ivan Serrano Saez, ya que de los cuatro caballos que hubieron de acudir al desempate por terminar su recorrido en cero, dos eran suyos y otros dos de Fernández Duran.

A Curro en esta ocasión le falló "Good Wina", que tras rehusar en dos ocasiones fue eliminado. La apuesta gemela, con un único acertante, se pagó a 34.500 pesetas. Un buen pellizco. La victoria final para la excelente monta de Ivan Serrano que arriesgando al máximo venció por tiempo a Fernández Durán.

En la entrega de premios final estuvieron el alcalde de San Ildefonso, Félix Montes, presidente del Consejo de Administración de Caja Segovia, Octaviano Palomo, y Director del Centro Nacional del Vindrio, Eliseo de Pablos.

### Resultados finales

#### Prueba pequeña. Caballos Nacionales

- 1º Curro Martín Díaz, con "Euskalduna"
- 2º Teresa Boogen Ybarra, con "Nicias V"
- 3º Ivan Serrano Saez, con "Quanto Vander Rees"

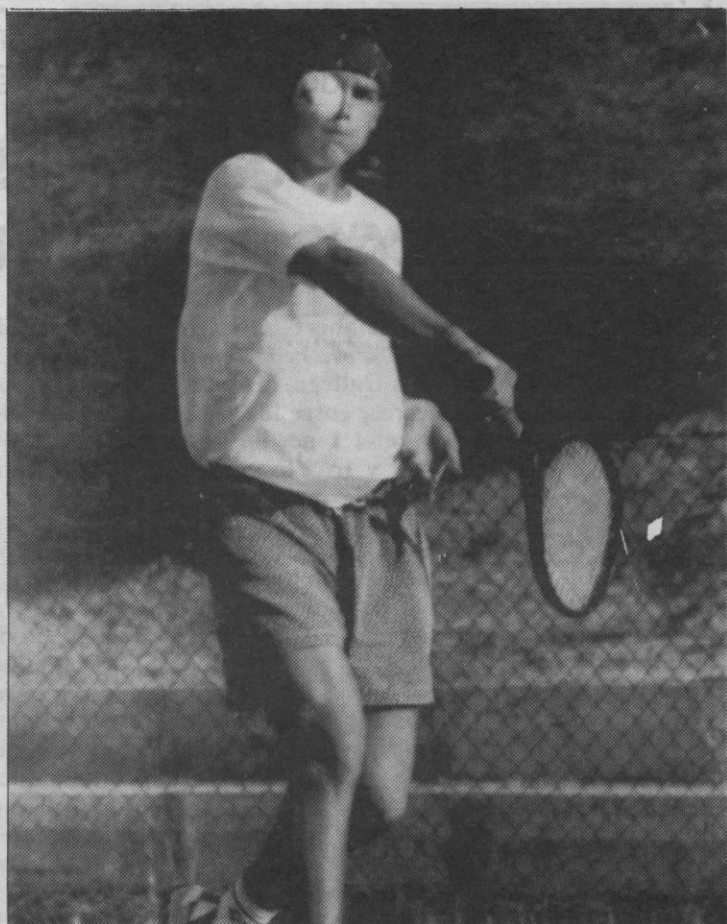
#### Prueba mediana, Premio Caja Segovia

- 1º Curro Martín Díaz, con "Qualoubet IV"
- 2º Marta Testor Fernández de Córdoba, con "Geffry"
- 3º Juan Luis Fernández de Mesa, con "Montilla Espada"

#### Prueba grande. Premio Ayuntamiento de San Ildefonso

- 1º Ivan Serrano Saez, con "Vador du Tertre"
- 2º Alfredo Fernández Duran, con "Regame Templaire"
- 3º Ivan Serrano Saez, con "Toscan Du Roc"

TENIS



Una buena bola.

JUAN MARTIN

Sin novedades en el toreo "Raimundo Orejana"

## Rodríguez Aransay no tuvo problemas para ganar al francés Ludovic Pain

Sin novedades comenzó el cuadro final del torneo "Raimundo Orejana", donde los favoritos mantienen intactas sus posibilidades. Los que llegan de la fase previa, con modestas excepciones, no pasan el siguiente escalón.

J.M.M.

El encuentro más destacado de la primera jornada del cuadro final del torneo que se disputa en el Club de Tenis Juan Bravo, lo protagonizaron Luis Escribano y Carlos Sánchez. Fue necesario ir a tres sets para determinar el ganador. Con un set iguales el segundo dispuso de 3-0 a su favor para haber terminado venciendo, pero se quedó ahí tras la fulgurante reacción de su rival.

Tampoco tuvo mucho que hacer el campeón francés de categoría cadete, Ludovic Pain, que ante la fuerza y el buen juego de uno de los favoritos, el madrileño Rodríguez Aransay, terminó de forma rápida su paso por el "Raimundo Orejana". El segoviano, proveniente de la previa, Juan Suarez, quedó apeado frente al mejor juego de Alberto González.

Los marcadores en la jornada fueron estos:

- Luis Escribano (M) gana a Carlos Sánchez, 3-6, 6-3 y 6-3.
- José M<sup>a</sup> Mijarra (M) gana a Raul Nogueroles (M), 6-4 y 7-5
- Marco Antonio Lucas (A) gana a Borja Calzada (VA) 6-2 y 7-5.
- Pedro Escudero (VA) gana a Raul García (SG) 7-6 (7-4) y 6-1.
- Alberto González (M) gana a Juan Suarez (SG) 6-2 y 6-2.
- J. A. Rodríguez Aransay (M) gana a Ludovic Pain (Francia) 6-2 y 6-3.
- Roberto Fernández (M) a Oscar López (SA) 6-1 y 6-1.

Los partidos seguirán disputándose a lo largo de toda la semana, jugándose la final el próximo domingo. El interés irá en aumento a lo largo de hoy y mañana, pues aparecen en escena todos los favoritos.

FUTBOL

## Aplazada la asamblea de la G. Segoviana

Ante los malos momentos por los que atraviesa el presidente de la Gimnástica Segoviana, Baldomero Martín, cuya hija, Silvia, se encuentra en grave estado de salud, la asamblea de la Sociedad, que habría de celebrarse mañana día 18, queda aplazada hasta una nueva convocatoria, según nota que remite la secretaria del club.

A través de estas líneas queremos llevar nuestro deseo de una total recuperación para la joven Silvia y el ánimo a sus familiares. Esperamos que la juventud, fuerza y ganas de vivir de la hija del presidente gimnástico, puedan salvar el mal momento que ahora atraviesa. Dios lo quiera.

## CICLISMO

El navarro Miguel Indurain sigue al frente de la clasificación general

## El francés Jalabert se impuso al sprint en la tercera etapa de la Vuelta a Galicia

El francés Laurent Jalabert (ONCE) venció ayer al sprint en la tercera etapa de la IX edición de la Vuelta Ciclista a la Comunidad Gallega, disputada sobre un recorrido de 185,8 kilómetros, entre la localidad coruñesa de Boiro y Vigo, en la que el vencedor invirtió 4 horas, 50 minutos y 42 segundos y tras la cual, Miguel Indurain (Banesto) sigue de líder.

Vigo (Pontevedra) (Efe).— Jalabert llegó primero por delante del holandés Max Van Heeswijk (Motorola) —ganador de la etapa del martes en Boiro— y del italiano Adriano Baffi (Mapei), que fueron segundo y tercero, con el mismo tiempo que el francés del equipo de la ONCE.

La jornada de ayer no ofreció cambios importantes en la general, por lo que Miguel Indurain, que aún no tiene clara su participación en la Vuelta Ciclista a España, sigue manteniendo el primer puesto de la clasificación con una diferencia de un segundo sobre el holandés Maarten den Bakker y de 4:20 sobre el andaluz Manuel Fernández Ginés, del conjunto Mapei.

Después de las dos jornadas iniciales, en las que se circuló a un elevado promedio de velocidad, y tras el característico comienzo nervioso, la calma volvió al pelotón hasta que no se divisó la primera de las dos dificultades orográficas de la etapa, el Alto Dos Valos, de tercera categoría.

El primer ataque lo protagonizó en este puerto Roberto Torres, (Lotus Festina), rápidamente abortado, y al que siguieron los ataques de los franceses Richard Virenque (Lotus

Festina), ganador de los dos últimos premios al mejor escalador del Tour y Jalabert.

Las escapadas de los franceses no llegaron a buen puerto, puesto que como siempre, Indurain, que controlaba la situación de la carrera desde el pelotón, ordenó a sus compañeros de equipo que pusieran fin a todos los intentos de fuga, o como sucedió en el Alto de San Cosme, terminó con ellos personalmente.

Finalmente, Miguel Indurain acabó decimosexto, con el mismo tiempo que el ganador y vestirá hoy de nuevo la camiseta de líder de la Vuelta a Galicia en el transcurso de la cuarta etapa, que unirá Vigo con Orense mediante un recorrido de 175 kilómetros en los que se subirá el principal obstáculo montañoso de la prueba, el Alto de Fontefría, único puerto de primera de la carrera.

### Clasificaciones

Clasificaciones de la Vuelta a Galicia tras disputarse la tercera etapa con salida en Boiro y llegada en Vigo, de 185,8 kilómetros son las siguientes:

Etapa: 1. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE), 4h.50:42  
2. VAN HEESWIJK, Max



Laurent Jalabert venció en la meta de Vigo.

TELEFOTO EFE

(HOL/Motorola) mt.

3. BAFFI, Adriano (ITA/Mapei) mt.

4. VAN PETEGEM, Peter (BEL/TVM) mt

5. BARTOLI, Michele (ITA/Mercatone) mt.

General: 1. INDURAIN, Miguel (ESP/Banesto) 11h.54:00.

2. DEN BAKKER, Maarten (HOL/TVM) a 1

3. FERNANDEZ, Manuel

(ESP/Mapei) 4:20

4. ANGUITA, Eleuterio (ESP/Castellblanch) 4:21

5. MAURI, Melcior (ESP/ONCE) 4:24

6. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 5:29

7. VAN HEESWIJK, Max (HOL/Motorola) 5:32

8. FAGNINI, Gian M. (ITA/Mercatone) 5:42

9. BOTTARO, Dario (ITA/Gewiss) 5:42

## TENIS

## Victoria de Mónica Seles en Toronto tras su regreso a la competición

Toronto (Efe).— La estadounidense Mónica Seles regresó a la competición tras 28 meses de ausencia de las pistas de tenis con una victoria, al imponerse a su compatriota Kimberley Po en la segunda ronda del Torneo de Toronto.

Seles, que se impuso a su rival, situada en el puesto número 133 del mundo, por 6-0 y 6-3, reaparece en la competición oficial con una victoria desde que se retirara del tenis a partir de que fuera atacada y herida por un admirador de la alemana Steffi Graf el 30 de abril de 1993, durante un partido de cuartos de final del Torneo de Hamburgo.

La estadounidense, co-número uno del mundo y cabeza de serie número uno del torneo junto a Steffi Graf, no tuvo demasiados problemas para imponerse a Kimberley Po, a la que ya venció hace tres años, con un

juego seguro y potente, aunque evidenció que todavía no se encuentra en su mejor estado de forma física.

### Javier Sánchez

Por su parte, Javier Sánchez Vicario se proclamó ayer campeón de Cataluña de tenis al derrotar en la final al leridano Albert Costa por 6-1 y 6-4.

Javier Sánchez, que el martes se impuso a su hermano Emilio Sánchez en el partido correspondiente a la primera semifinal del torneo (7-5 y 6-2), apenas dio opción al jugador leridano, quien, por otra parte, atravesaba una preocupante situación física.

Costa se clasificó para la final al imponerse al pupilo de "Pató" Alvarez, entrenador de Emilio Sánchez y Sergio Casal, en tres mangas, por 4-6, 6-3 y 6-4.

Sin embargo en el partido de



Mónica Seles, durante el partido de su regreso a las pistas.

TELEFOTO EFE

ayer tan sólo consiguió arañarle a su rival cinco juegos y en una hora aproximadamente el menor de los hermanos Sánchez Vicario se alzó con la victoria.

Por otro lado, el también español Alberto Berasategui será el primer cabeza de serie de la 44

edición de los Campeonatos de Tenis de Sicilia que comenzarán en Palermo el próximo 25 de septiembre, informó ayer la organización.

Berasategui, campeón de la pasada edición, encabeza una representación española de la

que forman parte Alex Corretja (cabeza de serie número tres), Alberto Costa (5) y Francisco Clavet (8). También participarán en el torneo de Palermo el sueco Magnus Gustafsson, el italiano Andrea Gaudenzi y el checo Karel Novacek.

## EN BREVE

**NATACION:** La selección española masculina de waterpolo intentará vencer "a la tercera" al combinado italiano en los Campeonatos de Europa de Natación, que se disputarán en Viena desde hoy hasta el 27 de agosto. Por otro lado, la baja de Martín López Zubero en el equipo nacional causó impacto en el resto de los nadadores españoles. López Zubero no estará en los europeos de Viena al padecer una lesión lumbar.

**ESQUI ALPINO:** El jurado de competición de la Federación Internacional de Esquí (FIS) visitará la estación invernal de Sierra Nevada el próximo septiembre para coordinar con el comité de competición del Mundial de Esquí el funcionamiento de los jurados de las pruebas. Los miembros de la FIS estarán encabezados por su secretario general, Gianfranco Kasper, y técnicos de competición, quienes inspeccionarán las modificaciones que van a experimentar algunos aspectos de competición.

**AUTOMOVILISMO:** La escudería italiana Ferrari anunció ayer oficialmente el fichaje del piloto alemán Michael Schumacher, actual campeón del mundo de Fórmula Uno. "Ferrari comunica que ha alcanzado un acuerdo de colaboración técnica y de competición con el piloto Michael Schumacher para las temporadas deportivas 1996 y 1997", informó en un escueto comunicado Ferrari.

**RALLY PARIS-MOSCÚ-PEKÍN:** La octava etapa del rally París-Moscú-Pekín, que debía haberse disputado ayer entre las localidades de Rubcove y Kosh-Agach, en la frontera rusa-kazaja fue anulada debido a la intemperancia de la zona, con muy malas condiciones climáticas, han informado los organizadores de la carrera.

FUTBOL

C. Elvira: "La decisión supone un punto y aparte en el fútbol español"

Madrid (Efe).— Rafael Cortés Elvira, secretario de Estado para el Deporte, declaró ayer a Efe que la decisión de readmitir al Celta y al Sevilla en la Primera División, al ampliar la competición a 22 equipos, "supone un punto y aparte en la gestión del fútbol profesional" y un "importante ejercicio de solidaridad".

"Este conflicto va a suponer un punto y aparte en la gestión del fútbol", dijo el secretario de Estado y presidente del Consejo Superior de Deportes (CSD), según el cual "esta situación tendrá una incidencia decisiva en el autocontrol y autogobierno del fútbol".

Rafael Cortés Elvira sugirió además que los reponsables de todos los clubes, y del fútbol en general, deben extraer de esta experiencia un "importante toque de atención en el ejercicio de su responsabilidad".

"Me alegro por las aficiones del Celta y del Sevilla", manifestó a Efe el secretario de Estado. "Su apoyo a ambos clubes ha sido muy meritorio; sin embargo, creo que es necesario hacer un llamamiento a los accionistas, socios y aficionados para que ejerzan el necesario control sobre lo que ocurre en los despachos".

Cortés Elvira insistió en que la Liga de Fútbol Profesional (LFP) "ha tomado la solución menos mala y la única posible" —la que ya aconsejó el propio CSD el pasado 10 de agosto—, al tiempo que se elude un "posible proceso de judicialización de la competición".

En su análisis de la resolución, Rafael Cortés Elvira destaca que los "clubes deberán hacer un generoso sacrificio durante al menos dos temporadas" —las que tendrán que jugarse con 22 conjuntos—, y espera que no se renuncie a "racionalización de la competición, reduciendo en el futuro el número de equipos en la Primera División".

Revisión de la ley

Respecto a la normativa que ha originado este conflicto, el presidente del CSD se mostró dispuesto a revisar la Ley del Deporte y los Decretos que la desarrollan, "si el mundo del fútbol así lo desea". "Buscaremos alternativas si se quiere que las sanciones recaigan sobre los responsables y no sobre los clubes", explicó. Sin embargo, Cortés Elvira recordó que el conjunto de normas que regulan el fútbol profesional "no sólo lo conocen todos los implicados, sino que ha sido debatido y admitido por ellos". "Estamos abiertos a una modificación", reiteró, "pero quien calló ayer ahora no puede rasgarse las vestiduras". En cualquier caso, el secretario de Estado advirtió que la decisión adoptada por la Asamblea de la Liga está aún pendiente del beneplácito de la Real Federación Española de Fútbol (RFEF).

Los clubes pedirán la modificación del Real Decreto y más dinero al CSD

La LFP aprobó la ampliación a 22 equipos en Primera para las dos próximas temporadas

La Asamblea General Extraordinaria de la Liga de Fútbol Profesional (LFP) aprobó por aclamación de sus 38 miembros la ampliación a 22 equipos de la Primera División durante las dos próximas temporadas, por lo que finalmente Sevilla y Celta no descenderán de categoría.

Madrid (Efe).— La LFP propuso a los asambleístas un campeonato con 22 equipos y reducir esta cifra paulatinamente cada año hasta llegar a los 18 que recomienda la UEFA. Pero al final tuvo que prolongar la duración de esta situación para no perjudicar en la campaña 1995/96 a los clubes de Segunda A, que verían recortadas en un 50 por ciento sus posibilidades de ascender a Primera, puesto que se suspendería la promoción.

"Es la solución menos mala. La Liga de Fútbol Profesional se ha limitado a acatar la resolución del Consejo Superior de Deportes y la Asamblea de la LFP ha aprobado una resolución muy parecida a la que proponíamos, que tan solo varía en que serán dos años los que estaremos con 22 equipos", manifestó Antonio Baró, presidente de la Liga al término de la reunión, que duró más de cuatro horas.

Al término de la temporada 1995/96 bajarán dos equipos a Segunda A y otros dos disputarán la promoción —como hasta el momento—, en tanto que cuando finalice la campaña 1996/97 serán cuatro los conjuntos que descenderán directamente a la división de plata y otros dos tendrán que promocionar. Esto último con el fin de volver a los 20 conjuntos.

La Segunda División A contará, por lo tanto, con 20 equipos los dos próximos años, mientras que en la temporada 1997/98 estará conformada por 22, recogiendo a los dos conjuntos excedentes de Primera.

Angel María Villar, presidente de la Real Federación Española de Fútbol (REF), deberá ratificar en los próximos días el acuerdo de ampliación de la categoría de la LFP y tendrá, además, que convocar una Asamblea General de su organismo para reorganizar el calendario en la Primera división para la campaña que comenzará el 3 de septiembre.

La LFP propone a la Federación dos soluciones para las cuatro jornadas que restan por decidir, con la inclusión de Sevilla y Celta. La primera es que se incluyan partidos los días 20 de septiembre, 4 de octubre, 7



Mendoza, Baró, Samper y Gil, durante la asamblea de la Liga.

TELEFOTO EFE



Los seguidores del Sevilla y el Celta mostraron su alegría en la sede de la LFP.

TELEFOTO EFE

de febrero —única fecha libre— y 24 de abril, pero la selección española tendría que anular tres amistosos de preparación para la Eurocopa de Inglaterra '96. La segunda es que la RFEF suspenda sólo dos amistosos internacionales y alargue la competición liguera una semana —con el actual calendario concluiría el 19 de mayo de 1996—.

La LFP decidirá en su próxima Asamblea un sistema de compensaciones económicas en beneficio de los equipos que, a partir de la temporada 1997/98, se vean perjudicados por los "masivos" descensos.

El máximo organismo rector de los clubes profesionales abrirá un expediente disciplinario a todos los miembros de los Consejos de Administración del Sevilla y el Celta para depurar responsabilidades por el retraso en la entrega de los avales.

Todos los clubes de Primera y Segunda División mostraron su acuerdo para modificar pró-

ximamente el Real Decreto 449/95, que condujo a Sevilla y Celta a Segunda B, y pedirán más dinero al Consejo Superior de Deportes por la quiniela y el IVA.

La mayoría de los presidentes culparon al Real Decreto de la situación creada, por no contemplar un tiempo de subsanación de documentación a Sevilla y Celta, y subrayaron que fue el Gobierno el que les obligó a acatar dicha normativa.

Los 38 presidentes con derecho a voz y voto plantearon con insistencia la necesidad de recibir más dinero por las quinielas y pidieron una rebaja en el tipo del Impuesto sobre el Valor Añadido, "ya que una sala porno paga el 7'5 por ciento de IVA, mientras que un club de fútbol el 17", recordó con ironía Ramón Mendoza.

Fiesta en Sevilla y Vigo

La decisión de la Liga de mantener en Primera a Sevilla y Celta causó la euforia y la

alegría entre los cerca de dos mil seguidores que en ese momento se encontraban en el estadio Ramón Sánchez Pizjuán.

La mañana, como se esperaba, fue tensa y larga en el estadio sevillista, donde se abrieron las puertas a las 10:16 horas, momento en el que había unos 2.000 seguidores en sus inmediaciones.

Los rostros de tensión por los 16 días de sufrimiento estallaron al final en un grito de alegría: "Sevilla es de Primera", "Sevilla hasta la muerte".

Asimismo, cientos de aficionados celtistas se concentraron en el estadio de Balaidos, de Vigo, donde festejan con cánticos el regreso de su equipo, el Real Club Celta, a la Primera División.

Durante toda la mañana en las oficinas del club permaneció el alcalde de la ciudad, Manuel Pérez (PP), al que acompañaban algunos concejales, los directivos del Celta que no se desplazaron a Madrid y la gerente, Angeles Santos.

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

- OFERTAS EMPLEO
- COMERCIALES
- INMOBILIARIAS

**ALQUILERES** ▼

LOCAL en San Lorenzo, 30 m<sup>2</sup>. planta calle. Totalmente instalado. 437637.

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA LOCAL.** Compruebe Oportunidad, 120 m<sup>2</sup>, en pleno José Zorrilla, buena fachada, calidades primer nivel, 150.000 pts/mes REF: 185  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA LOCAL.** Ezequiel González, 150 m<sup>2</sup>, excelente fachada, cualquier negocio REF: 263  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA LOCAL.** En San Cristobal, en zona locales de servicios, muchas posibilidades, sólo 40.000 pts/mes REF 270  
(44 43 32)

**COMPRAS** ▼

SI DESEA vender su vivienda. MAN-SINO INMOBILIARIA se la compra. Teléfono 443031.

**Superlinea SOL**  
**COMPRO CASA,** para re-habitar zon El Salvador o El Carmén. Pago contado  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**COMPRO PISO,** casco antiguo, 4 ó 5 dormitorios, no importa precio. ¡URGE!  
(44 43 32)

**VEHICULOS** ▼

EBRO 684-E, 1 tracción 80 CV, recién calzado. Teléfono: 979-710713, noches.

**IMPAGADOS** ▼

¿LE DEBEN dinero? Llámenos Cobros Castilla. Tfno.: 983-373718. (Centralita).

**VENTAS** ▼

PISO en San Ildefonso, 2 dormitorios. Oportunidad. 437637.

PISO a estrenar en San Lorenzo. Facilidades de pago: 437637.

PISO en San José, 3 dormitorios, trastero, todo reformado: 437637.

PISO a estrenar Plaza Mayor. Facilidades de pago. 437637.

**VARIOS** ▼

AGENCIA Cantabria. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

**GANADOS** ▼

SE VENDE caballo colín. 6 años. Teléfono 420587.

**TRABAJO** ▼

SE OFRECE conductor con todos los carnets. Teléfono: 582438.

EMPLEADA de hogar necesito. 8 a 15 h. Experiencia en casa y niños. Referencias. Zona plaza Merced. 460859. Tar-des.

PLAZA de Zaragoza. Precisa señorita, del 4 al 23 de septiembre, piso discreto. Alojamiento. Teléfono: 908096703.

SE NECESITA camarero. Teléfono: 430664.

NECESITO señora interna atender señora y cuidar casa. Teléfono: 431748 (horas comercio).

NECESITO empleada de hogar de 9 a 16,30. Teléfono 431286.

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 442877 (de 12,00 a 14,30).

**RUANDA CADA VEZ ESTÁ MÁS CERCA. CASI EN EL OTRO BARRIO.**

Ante la catastrófica situación, ACNUR va a desplegar centros de auxilio en Ruanda, además de mantener la protección en los países vecinos. Para conseguirlo necesitamos tu ayuda. Haz tu aportación al Programa de Emergencia de ACNUR para Ruanda y Burundi, Cuenta Corriente Nº 0095314-271 de Banesto, sucursal 1143. Tú puedes ser su refugio.

**ACNUR**  
Naciones Unidas  
Alto Comisionado para los Refugiados

ESPAÑA CON ACNUR. Tel. (91) 523 37 44. MADRID

**SOL**  
EXCLUSIVAS  
A.P.I. 13.672  
C/San Agustín, 9

**VENDE**  
**44 43 32**  
**SOL**

**FINCAS**

**FINCA EN VENTA.** Próxima A Sepúlveda, fenomenal ocasión, agua y luz, En urbanización de lujo

**FINCA EN VENTA.** Rústica, a 40 Km de Segovia, vallada con encinas, 7.000 m<sup>2</sup>. Pajares de Pedraza

**FINCA EN VENTA.** Carretera de Torrecaballeros, zona cruce carretera Espirido, 3.000 m<sup>2</sup>

**FINCA EN VENTA.** 4.300 m<sup>2</sup>, con muy buena situación, en zona de chalets, en El Sotillo, todos los servicios

**FINCA EN VENTA.** Carretera vieja de Arévalo, a 2 km de la Fuencisla, 5.000 m<sup>2</sup>. Rústica

**FINCA EN VENTA.** Urbana, Las Navillas, 1.000 m<sup>2</sup>, magníficamente situada, 8.000.000 pts REF 176

**FINCA EN VENTA.** San Cristobal, zona de chalets, finca urbana libre, buena zona, 1.000 m<sup>2</sup>

**FINCA EN VENTA.** 6.000.000 pts, en la ctra. San Pedro Abanto, fenomenal pozo, parcela 3.500 m, ocasión

**FINCA EN VENTA.** La Lastrilla, todos los servicios, completamente vallado, 420 m<sup>2</sup>, urbano

**FINCA EN VENTA.** Junto Ctra Soria. A 5 Km de Segovia, 6.500 m<sup>2</sup> a 600 pts/m<sup>2</sup> REF 328

**FINCA EN VENTA.** 8.000 m<sup>2</sup>, Término de Madrona, 3.500.000 pts REF 333

**FINCA EN VENTA.** En El Sotillo, 4.600 m<sup>2</sup>, 19.500.000 pts

**FINCA EN VENTA.** 936 m<sup>2</sup>, en urbanización de chalets, Palazuelos, todos los servicios, extraordinarias vistas

**FINCA EN VENTA.** Ortigosa Del Monte, agua y luz, extraordinarias vistas, buena oportunidad

**FINCA EN VENTA.** Ocasión Inmejorable, finca urbana, 1.200 m<sup>2</sup>, en el mejor sitio de El Sotillo, lvistas fabulosas REF: 250

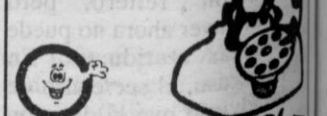
**FINCA EN VENTA.** Zona El Sotillo, urbana, lindera carretera, 1.500 m<sup>2</sup>, oportunidad

**SERVICIO PERMANENTE 24 HORAS**

**CONSULTA DIRECTA**



**SIGA LAS INSTRUCCIONES**



**Superlinea SOL**  
EL METODO MAS EFICAZ PARA EL CLIENTE MAS INTELIGENTE  
**44 43 32**



**Superlinea SOL**

LOS MAS AVANZADOS SERVICIOS INMOBILIARIOS

**SOL** EXCLUSIVAS A.P.I. 13.672

**PISOS OPORTUNIDAD**

**VENTA DE PISO,** Nueva Segovia, calidad, Muchísimas facilidades, parquet, calefacción central gastos individuales, oportunidad increíble, 3 dormitorios REF: 115

**VENTA DE PISO,** Estación, parquet, calefacción central, cocina estu-penda, oportunidad estupenda, 4 dormitorios, 2 baños REF: 126

**VENTA DE PISO,** 80 m<sup>2</sup>, calefacción individual gasoleo, totalmente exterior, parquet, En San José, 11.000.000 pts, oportunidad, 3 dormitorios REF: 382

**VENTA DE PISO,** Junto a José Zorrilla, exterior completamente, calidad, 13.500.000 pts, oportunidad magnífica, 3 dormitorios, 1 baño, terraza estupenda REF: 149

**VENTA DE PISO,** Nueva construcción, junto 18 de julio, construcción buenisima. Facilidades. Desde 10.500.000 pts REF 221

**VENTA DE PISO,** José Zorrilla, terrazas buenisimas, excepcionales acabados, 17.500.000 pts, 2 dormitorios, trastero REF: 251

**VENTA DE PISO,** Obispo Quesada, exterior por completo, excelentes terrazas, 17.000.000 pts, 4 dormitorios, 2 baños REF: 238

**VENTA DE PISO,** Ocasión, soleadísimo, 110 m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, 2 baños, fantásticas terrazas, C/Independencia REF: 180

**SOL** AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA EXCLUSIVAS C/San Agustín, 9 Segovia

**44 43 32** 5 LINEAS PERMANENTES

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

**TEXTO**

[Empty box for text input]

**DATOS PERSONALES**

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
POBLACIÓN \_\_\_\_\_  
TELÉFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DÍAS DE PUBLICACIÓN \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts.+IVA (16%).

Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**AMBIT**  
"Gestión Inmobiliaria"  
JOSE ZORRILLA, 6  
**42 74 32**  
**43 41 54**  
**44 30 33**  
PLAZA MAYOR, 13

**VENTAS**

**C/ INDEPENDENCIA**  
LOCAL 27 m<sup>2</sup>  
**¡ OCASION !** REF:AL

**MALCONSEJO**  
LOCAL 225 m<sup>2</sup>.  
Semi-acondicionado.  
**¡ OCASION !** LV-178

**SAN NICOLAS**  
LOCAL 25 m<sup>2</sup>.  
Ideal como garaje,  
almacén o similar.  
INFORMESE LV-177

**JUNTO HOSPITAL  
DE LA MISERICORDIA**  
LOCAL 250 m<sup>2</sup>.  
**OPORTUNIDAD** LV-176

**EL SALVADOR**  
PISO 3 DORMITORIOS  
EXTERIOR  
NECESITA REFORMA PV-338

**EL SOTILLO**  
CHALET 3 DORMITORIOS  
3 baños. Cocina amueblada  
Piscina. Jardín.  
20.000.000 CH-31

**ALQUILERES**

**JOSE ZORRILLA**  
LOCAL 400 m<sup>2</sup>  
Amplio escaparate. Esquina.  
Apto cualquier negocio. REF:AL

**JOSE ZORRILLA**  
LOCAL 350 m<sup>2</sup> en 2 plantas.  
- RENTA MUY INTERESANTE  
ACONDICIONADO REF:AL

**JOSE ZORRILLA**  
PISO AMUEBLADO  
2 DORMITORIOS  
CALEFACCION INDIVIDUAL  
Sólo: 57.000 PA-316

**CONDE SEPULVEDA**  
PISO 3 DORMITORIOS  
- 2 baños  
- Cocina amueblada  
Garaje opcional. PA-313

**EL CARMEN**  
PISO 3 DORMITORIOS  
Calefacción central. Exterior.  
TODO: 60.000 PA-312

\* Antes de Comprar o  
Alquilar, consulte nuestra  
**REVISTA INMOBILIARIA**  
¡ Tenemos más de 400 ofertas !  
Pídanosla gratuitamente  
**AMBIT**

**INMOBILIARIA  
MANSINO**  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS  
DISPONEMOS DE LOS  
LOCALES MAS  
COMERCIALES DE  
SEGOVIA

**MANSINO**  
CHALET VENTA  
Tel. 44 30 31  
En Segovia.  
270 m<sup>2</sup> construidos.  
Jardín privado.  
Doble plaza de garaje.  
Zonas comunes con  
piscina y pista de tenis  
Excelentes calidades.  
(Tarima. Marmol)  
NUEVO  
INFORMESE

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
Torrecaballeros.  
En construcción. Parcela  
Individual. Muchas  
facilidades. ECONOMICO.

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
La lastrilla. Seminuevo.  
Parcela 400 m<sup>2</sup>.  
OCASION.

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
San Cristóbal. Seminuevo.  
240m<sup>2</sup> Construidos.  
PRECIO OCASION.

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
Valverde. 172m<sup>2</sup>.  
construidos. Seminuevo.  
URGE VENTA.

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
La lastrilla. A estrenar. 4  
dormitorios, 2 baños,  
aseo, salón, comedor,  
chimenea francesa, cocina  
amueblada, estudio,  
solarium, bodega, garaje,  
antena parabólica.  
Parcela individual. Piscina  
comunitaria. Buenas  
calidades. preciosas  
vistas. Inmejorable  
Financiación.  
INFORMESE.

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
San Cristóbal. 160m<sup>2</sup>.  
Seminuevo. Parcela  
individual. PISCINA  
COMUNITARIA.

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
La Lastrilla. SEMINUEVO.  
Parcela 360 m<sup>2</sup>. PISCINA  
INDIVIDUAL.

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
El Sotillo. Seminuevo.  
JARDIN PRIVADO.

**MANSINO**  
Chalet venta  
Tel. 44 30 31.  
La Lastrilla. 230 m<sup>2</sup>  
construidos. Parcela 500  
m<sup>2</sup>. A ESTRENAR.

**Escultor Marinas, 3 - 2º**  
**40001 SEGOVIA**  
**( Junto Caja Rural )**

**MANSINO**  
INMOBILIARIA  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
**44 42 24**  
Pza. de la Tierra, 4  
Angel Sáenz Jerónimo  
A.P.I. 32.030

**AVAL VENDE**  
Piso en José Zorrilla, 120 m<sup>2</sup>  
útiles, 4 dormitorios, 2 baños,  
salón, cocina amueblada.  
Telf: 44 42 24

**AVAL**  
Se necesita piso, 2 dormitorios,  
2 baños, buena calidad, zona  
Mahonías, Emperador Teodosio.  
Telf: 44 08 79

**AVAL VENDE**  
Calle Los Coches, 3 dormitorios,  
salón, baño, cocina, armarios  
empotrados, cuarto trastero, sólo  
13.000.000 pts. Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Valverde, dúplex nuevos,  
4 dormitorios, 2 baños,  
bañera hidromasaje, clima-  
lit. Excelentes calidades.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Pisos de 3, 4 y 5 dormitorios,  
garaje, trasteros y locales  
comerciales de distintos ta-  
maños en el centro de Segovia  
Magníficas calidades. Infórmese.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Parcela urbanizable en  
Valverde del Majano,  
6.000 m<sup>2</sup> junto al pueblo.  
Pozo antiguo y luz.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Finca rústica en  
San Cristóbal,  
1.500 m<sup>2</sup>.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Parcela de 32 Ha. en Carbonero  
El Mayor. Rústica con casa, tierra  
de labrantío, agua, luz y teléfono.  
Bien situada. Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Finca ideal como área  
de servicio en autovía.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Parcela totalmente urbanizable  
en Trescasas, 4.000 m<sup>2</sup> a  
5.000 pts/m<sup>2</sup>.  
Telf: 44 42 24

LA SERIEDAD  
ES NUESTRO  
**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
**44 42 24**

**ALZA**  
INMOBILIARIA  
**44 36 36**  
**TU ALQUILER  
PUEDE SALIRTE  
GRATIS**

**ALZA ALQUILA:**  
Piso en zona Sta. Eulalia, 2 dormitorios,  
1 cuarto de baño. Totalmente amueblado.  
55.000 pts. Telf: 44 36 36

**TU ALQUILER  
PUEDE SALIRTE  
GRATIS**

**ALZA ALQUILA:**  
Precioso ático en Parque Robledo,  
1 dormitorios, 1 cuarto de baño.  
Amueblado. ¡ Sólo ! 37.000 pts.  
Telf: 44 36 36

**TU ALQUILER  
PUEDE SALIRTE  
GRATIS**

**ALZA ALQUILA:**  
Excelente piso en zona La Albuera,  
3 dormitorios, 1 cuarto de baño de completo.  
Calefacción central. Totalmente amueblado.  
65.000 pts. Incluida comunidad.  
Telf: 44 36 36

**TU ALQUILER  
PUEDE SALIRTE  
GRATIS**

**ALZA ALQUILA:**  
Piso en el Carmen, 3 dormitorios,  
1 cuarto de baño. Amueblado.  
¡ Oportunidad ! 50.000 pts.  
Telf: 44 36 36

**TU ALQUILER  
PUEDE SALIRTE  
GRATIS**

**ALZA ALQUILA:**  
Piso en Sargento Provisional,  
3 dormitorios, 1 cuarto de baño.  
Totalmente exterior. 60.000 pts.  
Incluida comunidad. Telf: 44 36 36

**TU ALQUILER  
PUEDE SALIRTE  
GRATIS**

**ALZA ALQUILA:**  
Chalet individual en La Granja, 3 dormitorios,  
2 baños y un aseo. Jardín. Sólo 60.000 pts.  
Telf: 44 36 36

**TU ALQUILER  
PUEDE SALIRTE  
GRATIS**

**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS  
Enrique López Estebanz A.P.I. n° 14032  
Ezequiel González, 24 Bajo C  
(Edificio San Roque)

**CASA YA**  
**PISOS NUEVOS  
LLAVE EN MANO  
SAN RAFAEL**  
92-95-98 m<sup>2</sup>.  
Amplio salón.  
2 Dormitorios.  
2 baños.  
Cocina amueblada.  
Trastero.  
**EXTERIOR.**  
10.000.000.-Ptas

**CASA YA**  
**VENDE PISO**  
VENDE PISO, Plaza del  
Corpus, 98 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios,  
parquet, vistas a Calle Real.

VENDE PISO, La Albuera,  
98 m<sup>2</sup>, tres dormitorios,  
magnífica ocasión.

VENDE PISO, San Cristóbal,  
dúplex, 79 m<sup>2</sup>, 2 dormitorios,  
2 baños, garaje. Piscina,  
jardín, y tenis comunitario.

VENDE PISO, Ezequiel  
González, 140 m<sup>2</sup>, 4 dormito-  
rios, 2 baños, armarios empo-  
trados, parquet.

VENDE PISO, Zona estación  
de trenes, 115 m<sup>2</sup>, cuatro  
dormitorios, dos baños, garaje  
doble, trastero, cocina con  
despensa.

**CASA YA**  
**ALQUILA PISO**  
ALQUILA PISO, San Cristó-  
bal, 90 m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, 2  
baños, garaje, trastero, cocina  
amueblada, armarios empo-  
trados, piscina comunitaria.

ALQUILA PISO, Caño  
Grande, tres dormitorios,  
amueblado, trastero.

ALQUILA PISO, Ezequiel  
González, cuatro dormitorios,  
cocina amueblada, parquet.

ALQUILA PISO, Ezequiel  
González, cuatro dormitorios,  
amueblado, cocina amueblada  
con electrodomésticos, garaje,  
calef. central, parquet.

ALQUILA PISO, Malconsejo,  
110 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, 2  
baños, exterior, amueblado,  
parquet.

ALQUILA PISO, Cuesta de  
San Bartolome, 3 dormitorios,  
baño, amueblado, parquet,  
exterior.

**44 41 64**  
**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS

# Colegio de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Segovia

## La intervención de un A.P.I. garantiza sus operaciones inmobiliarias



Los Agentes de la Propiedad Inmobiliaria ofrecen **GARANTIA** en todas sus acciones

Para no perder tiempo ni dinero acuda a un A.P.I. colegiado



**MIGUEL TONAR**  
**MT**

Ezequiel González, 6  
☎ 43 54 61  
Fax 43 32 31

Miguel A. Tovar de la Cruz  
A.P.I. 10.329

**fincas**  
**NOVO**

Severo Ochoa, 6-Bajo  
☎ 44 17 29  
☎ 42 91 18  
Fax 44 17 29

José Luis Santalla Novo  
A.P.I. 12.948

**Bib**  
**BATIBERICA**

San Frutos, 21 - 3°  
☎ 44 12 17  
☎ 43 71 87

Elena García Gil  
A.P.I. 12.949

**P. BOZA**

Vía Roma, 26-2° C  
☎ 43 75 05  
☎ 43 09 63

Jacobo P. Boza López-Escobar  
A.P.I. 13.916

### VENTA

**GOBERNADOR FERNANDEZ JIMENEZ.** Piso de 4 dormitorios exteriores con terraza, baño, aseo, cocina amueblada, ascensor, calefacción central, parquet. Tel. 44 17 29.

**SAN CRISTOBAL.** Apartamento 1 dormitorio, cocina amueblada, jardín, calefacción individual. Buen precio. Tel. 44 17 29.

**SAN LORENZO.** (Calle Sepúlveda) 3 dormitorios, armario empotrado, cocina amueblada, 2 terrazas, calefacción individual, parquet, garaje y trastero. Tel. 44 17 29.

**EL PEÑASCAL.** 3 dormitorios exteriores, baño, gran cocina, patio de 40 m<sup>2</sup>, calefacción individual, buen precio. Tel. 44 17 29.

**PARQUE ROBLEDO.** 3 dormitorios, baño, aseo, salón con chimenea, baño, aseo. Calefacción central. garaje y trastero. Tel. 44 17 29.

**SAN CRISTOBAL.** A estrenar. Ultimas viviendas de 2 y 3 dormitorios, armario empotrado, calefacción individual, buenas calidades. Tel. 44 17 29.

**LA GRANJA.** Magnífico piso de 2 dormitorios exteriores, baño, aseo, ascensor, calefacción central, puerta blindada. Tel. 44 17 29.

**LA LASTRILLA.** Viviendas de 1, 3 y 5 dormitorios, baño, aseo, con garaje y piscina, grandes facilidades de pago. En construcción. Tel. 44 17 29.

**JUNTO EZEQUIEL GONZALEZ.** 5 dormitorios (Duplex), 2 baños, aseo, 2 salones, cocina amueblada, ascensor, calefacción central, garaje y trastero. Tel. 44 17 29.

**SAN AGUSTIN.** 4 dormitorios, baño, gran salón, balcones a calle. calefacción central, parquet. Tel. 44 17 29.

**JOSE ZORRILLA.** Piso de 4 dormitorios, 2 baño, cocina amueblada con terraza, armarios empotrados, ascensor, calefacción central. Tel. 44 17 29.

**CONDE SEPULVEDA.** Piso de 3 dormitorios, baño, cocina amueblada, calefacción central, ascensor, puerta blindada. Mucha luz. Tel. 44 17 29.

**EZEQUIEL GONZALEZ.** (Mahonias). Piso de 4 dormito-

rios, 2 baños, gran salón, todo exterior, calefacción central, armarios empotrados, garaje. Tel. 44 17 29.

**JUNTO VIA ROMA.** Piso de 2 dormitorios, baño, cocina amueblada, baño, calefacción individual, ascensor. Buen precio. Tel. 44 17 29.

**LA ALBUERA.** Piso de 3 dormitorios, armarios empotrados, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción central. Tel. 44 17 29.

**LOS ANGELES DE SAN RAFAEL.** Chalet con jardín, 4 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada, calefacción individual, garaje. Buen precio. Tel. 44 17 29.

**MARUGAN.** Urb. Pinar Jardín. Chalet individual. 3 dormitorios, con armarios empotrados, salón con chimenea, 2 baños, cocina amueblada, calefacción y piscina. Tel. 44 17 29.

### COMPRAS

**URGE** comprar piso en zona de San Jose o Mirasierra. Preferiblemente planta baja o primero. Tel. 44 17 29.

### ALQUILERES

**JUNTO 18 DE JULIO.** Piso de 3 dormitorios, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción individual. 80.000 Pts/mes. Tel. 44 17 29.

**AGAPITO MARAZUELA.** Piso de 3 dormitorios, baño, cocina amueblada, 2 terrazas, calefacción central, AMUEBLADO. 80.000 Pts/mes. Tel. 44 17 29.

**CONDE SEPULVEDA.** Piso de 3 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, calefacción individual, garaje. Tel. 44 17 29.

**SAN CRISTOBAL.** Piso de 3 dormitorios, salón con terraza, baño, aseo, cocina amueblada, calefacción individual, garaje, trastero, piscina. Tel. 44 17 29.

**ESTIRADORES.** Piso de 3 dormitorios, cocina con todos los electrodomésticos, baño, terraza en salón, completamente amueblado, calefacción central. 80.000 Pts/mes. Tel. 44 17 29.

**JOSE ZORRILLA.** Piso de 4 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, ascensor, calefacción central, amueblado. Tel. 44 17 29.

**CALLE VELAZQUEZ.** Local acondicionado. 50 m<sup>2</sup>. Cualquiera actividad. 90.000 Pts/mes. Tel. 44 17 29.

**CALLE RANCHO.** Local acondicionado a dos calles con escaparates. 60 m<sup>2</sup>. 95.000 Pts/mes. Tel. 44 17 29.

**JOSE ZORRILLA.** Local diáfano de 145 m<sup>2</sup>. Todo a calle. Buen precio. Tel. 44 17 29.

**CALVO SOTELO.** Local de 35 m<sup>2</sup>. Muy buena situación. 35.000 Pts/mes. Tel. 44 17 29.

**CALLE REAL.** Local en traspaso. Completamente instalado. 70 m<sup>2</sup>. Con escaparates. Tel. 44 17 29.

**FERNANDEZ LADREDA.** Traspaso local. Completo con escaparates de 180 m<sup>2</sup>. Tel. 44 17 29.

**MUERTE Y VIDA.** Local completamente instalado como carnicería. 150 m<sup>2</sup>. Buen precio. Tel. 44 17 29.

### VENTAS

**ZONA SANTA EULALIA.** Viviendas en construcción. 1, 3 y 5 dormitorios. Tel. 44 12 17.

**CALLE REAL.** Frente acueducto. Local de 100 m<sup>2</sup>. En venta. Ideal para consulta, despacho, asesoría. Tel. 43 71 87.

**C/LA LUZ.** Despacho profesional en venta. 70 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

**C/LAS NIEVES.** Piso en venta. 3 dormitorios. Amueblado. Tel. 43 71 87.

**BOCEGUILLAS.** Piso en venta. 3 dormitorios, salón, cocina y baño. Sin amueblar. Económico. Tel. 44 12 17.

**C/ CANTARRANAS.** Venta de local de 80 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

**NAVA DE LA ASUNCION.** Casa unifamiliar en venta. 92 m<sup>2</sup>. Económico. Tel. 44 12 17.

**MARUGAN.** Chalet en venta. 80 m<sup>2</sup> de construcción más 2.550 m<sup>2</sup> de parcela. Amueblado. Tel. 43 71 87.

**LA LASTRILLA.** Venta de parcelas edificables. Varios tamaños. Tel. 44 12 17.

**TORRECABALLEROS.** Finca rústica en venta. 5.560 m<sup>2</sup>. Oportunidad. Tel. 43 71 87.

### ALQUILER

**PLAZA EL PEÑASCAL.** Piso alquiler a estrenar. 2 dormitorios. Tel. 43 71 87.

**ESTACION FERROCARRIL.** Local en alquiler de 120 m<sup>2</sup>. Económico. Tel. 44 12 17.

**CALLE RIAZA.** Alquiler de vivienda, 3 dormitorios. Amueblado. Tel. 43 71 87.

**EZEQUIEL GONZALEZ.** Bar en Traspaso. Económico. Tel. 44 12 17.

### VENTAS

**JUNTO VIA ROMA.** Piso 3 dormitorios. 2 baños. Garaje, trastero, cocina amueblada. Mejoras. Tel. 43 54 61.

**CALLE LAS NIEVES.** Piso de 3 dormitorios, recién acuchillado y pintado. Totalmente amueblado. Buen precio. Tel. 43 59 50.

**CARRETERA VILLACASTIN.** Piso de 3 dormitorios, 1 baño, calefacción individual. Planta 1ª. Totalmente reformado y amueblado. Tel. 43 54 61.

**FRENTE ESTACION FERROCARRIL.** Piso 4 dormitorios. 2 baños, garaje, terraza 20m. Posibilidad de alquiler. Amueblado. Tel. 43 54 61.

**BARRIO EL CARMEN.** Casa 3 dormitorios, 1 baño, patio de 40 m<sup>2</sup>. Está arreglada. 15.000.000 Pts. Tel. 43 59 50.

**VILLOSLADA,** a 20 Km. de Segovia. Casas de 572 m<sup>2</sup> y 100 m<sup>2</sup>, más parcela. Desde 4.000.000 Pts. Tel. 43 54 61.

**ALDEHUELA DEL CODONAL.** Casa de 5 dormitorios, 2 baños, piscina, 3 pozos para riego. Tel. 43 59 50.

**HONTORIA.** Chalets llave en mano. 4 dormitorios, garaje, bodega y parcela. Tel. 43 54 61.

**URB. CAMINO REAL.** 1ª fase. 1, 2, 3 y 4 dormitorios. Desde 6.700.000 Pts. Una gran oportunidad por precio y calidad. Tel. 43 59 50.

**URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL.** 3ª Fase. 3 dormitorios. Excelentes calidades. Garaje y piscina. Tel. 43 54 61.

**EDIFICIO VIA ROMA.** 3 y 4 dormitorios. Duplex. Exteriores. Tel. 43 59 50.

**URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL.** 4ª Fase. Excelentes calidades. Garaje y piscina. Tel. 43 54 61.

**SAN CRISTOBAL NUEVA PROMOCION.** 15 viviendas. 2, 3 Y 4 dormitorios. Garaje y Piscina. Tel. 43 59 50.

**CALLE SAN ANTONIO EL REAL.** Plaza de garaje. Tel. 43 54 61.

**CALLE CRISTO DEL MERCADO.** Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

**TRAVESIA LOS ARROYOS.** Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

**CALLE LOS ALMENDROS.** Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

**EDIFICIO SAN ROQUE.** Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

### ALQUILER

**ZONA JOSE ZORRILLA.** Piso 2 dormitorios. Garaje, trastero, sin amueblar. Tel. 43 54 61

**JUNTO VIA ROMA.** Piso 3 dormitorios. 2 baños. Trastero. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

**HONTORIA POR TEMPORADA.** Se alquila casa de Julio a Octubre inclusive. 3 dormitorios, 100 m<sup>2</sup>. Tel. 43 59 50.

**JOSE ZORRILLA.** Piso 3 dormitorios. 2 baños. Semiamueblado. Tel. 43 59 50.

**CALLE SANTA MARIA.** Piso 3 dormitorios. 2 baños. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

**EDIFICIO TIO PINTADO.** Pisos 3 dormitorios. 2 baños. Sin amueblar. Garaje opcional. Tel. 43 59 50.

**CALLE RIAZA.** Piso 3 dormitorios amueblado. Tel. 43 54 61.

**FRENTE ESTACION FERROCARRIL.** Piso 4 dormitorios. 2 baños. Garaje. Trastero. Sin amueblar. Impecable. Tel. 43 59 50.

**EZEQUIEL GONZALEZ.** Piso 4 dormitorios. 2 baños. Totalmente exterior. Duplex. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

**JUNTO 18 DE JULIO.** Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

**CARRETERA DE VILLACASTIN,** frente estación de ferrocarril. Local de 115 m<sup>2</sup>. Tel. 43 59 50.

**JOSE ZORRILLA.** Local de 140 m<sup>2</sup>. Con división hecha. Tel. 43 54 61.

**CALLE LAS MORENAS;** (Calle Larga). Local de 100 m<sup>2</sup> acondicionado. Tel. 43 59 50.

**EZEQUIEL GONZALEZ.** Local de 75 m<sup>2</sup> en planta. 80 m<sup>2</sup> de sótano. Amplia fachada. Tel. 43 54 61.



Antena 3 Televisión

- 07.15.- GIMNASIA INFANTIL
- 07.30.- T Y T
- 08.30.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 10.30.- CLUB DISNEY VERANO
- 11.30.- LAS HISTORIAS DE CLARISSA
- 12.00.- EL INCREIBLE HULK
- 12.45.- PASO A PASO
- 13.10.- SEA QUEST: LOS VIGILANTES DEL FONDO DEL MAR
- 14.00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14.30.- BLOSSOM
- 15.00.- TELEDIARIO -1
- 15.37.- TIEMPO
- 15.40.- AGUJETAS DE COLOR DE ROSA
- 16.50.- CORAZON SALVAJE
- 17.15.- CINE: "Menphis". D.: Yves Simoneau. I.: Cybill Shephard, John Laughlin. Dos hombres y una mujer llegan a Memphis. Allí secuestran a un niño de color. La familia recurre a la mafia local para recuperar al pequeño.
- 18.40.- SE HA ESCRITO UN CRIMEN
- 19.30.- OBJETIVO INDISCRETO
- 20.05.- VERANO AZUL
- 21.00.- TELEDIARIO-2
- 21.32.- EL TIEMPO
- 21.35.- EL PRIMI-JUEGO
- 22.05.- CINE DE VERANO: "Sin pistas". Dirección: Stanley R. Jaffe. Intérpretes: Kate Nelligan, Judd Hirsch, Alex, como todas las mañanas, sale de su casa camino del colegio.
- 00.15.- A LAS 10 EN CASA
- 01.45.- TELEDIARIO-3
- 02.00.- FLASH, EL FOTOGRAFO
- 03.30.- SIN FRONTERAS
- 04.20.- ¿COMO LO VEIS?
- 05.20.- TELEDIARIO -4
- 05.50.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 07.00.- TELE-N
- 07.30.- LA LLAMADA DEL OESTE
- 08.00.- CLUB MEGATRIX
- 10.30.- UN ROBOT EN CASA
- 11.00.- LA TRIBU DE LOS BRADY
- 11.30.- PUNKY BREWSTER
- 12.00.- BATMAN
- 12.30.- LOS PRIMEROS DE LA CLASE
- 13.00.- BONANZA
- 14.00.- ALF
- 14.30.- PRIMOS LEJANOS
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.35.- TELECINE
- 17.35.- EL EQUIPO A
- 18.15.- SOMOS DIEZ
- 19.00.- CALIFORNIA DREAMS
- 19.30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 20.30.- A TODA PAGINA
- 21.00.- NOTICIAS
- 21.30.- FARMACIA DE GUARDIA
- 22.00.- EL PELICULON
- 00.00.- EN EL CALOR DE LA NOCHE
- 01.30.- NOTICIAS
- 02.00.- CINE DE MADRUGADA
- 03.30.- TELEVENTA
- 05.00.- CINE DE MADRUGADA



- 05.45.- AVANCE DE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES
- 06.00.- LOS CHICOS DE HILLSIDE
- 06.30.- WEBSTER
- 07.00.- SKIPPY
- 08.00.- PIXIE Y DIXIE
- 08.20.- JOHNNY Y SUS AMIGOS
- 08.40.- BESAME LICIA
- 09.00.- SONIC
- 09.25.- HURRICANES
- 09.55.- HE MAN
- 10.20.- SUPER BOY
- 10.45.- TARZAN
- 11.05.- MATINAL DE CINE: "Tengo 17 años". Director: José María Forqué. Intérpretes: Rocio Dúrcal, Luz Márquez.
- 12.55.- LAS NOTICIAS. AVANCE
- 13.00.- ACAPULSO HEAT
- 13.50.- VEREDICTO
- 14.30.- LAS NOTICIAS
- 15.00.- ¿QUE ME DICES!
- 15.35.- TARDE DE CINE: "Talento para ganar". Director: Robert M. Young. Intérpretes: Edward James Olmos, Lorraine Bracco, Jamey Sheridan. Virgil trabaja como cazatalentos para el equipo de béisbol de Los Angeles, donde también trabaja su novia, Bobby, como psicóloga. El propietario del equipo ha sentenciado su continuidad: si no encuentra un nuevo jugador estrella, se tendrá que marchar del equipo.
- 17.15.- MAC GYVER
- 18.10.- LUPIN
- 18.55.- LAS NOTICIAS. AVANCE
- 19.00.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 19.35.- SU MEDIA NARANJA
- 20.30.- LAS NOTICIAS
- 21.15.- TELECUPON
- 21.25.- KARAOKE
- 22.00.- CINE: "Fuego con fuego". Dirección: Duncan Gibbins. Intérpretes: Virginia Madsen, Craig Sheffer, Kate Reid. Como buena acción del año, las alumnas de un estricto colegio femenino enclavado en la Columbia Británica, deciden dar un baile para los reclusos de un reformatorio para jóvenes.
- 23.55.- UN SIGLO DE CINE: "¿Qué tal Pussycat?". Director: Clive Donner. Intérpretes: Peter O'Toole, Peter Sellers, Romy Schneider.

ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

Michael James, editor de una revista de modas, no se decide a casarse con su novia, Carol, pues siempre ha tenido problemas con las mujeres. Intenta solucionarlo visitando al Dr. Fassbinder, pero a éste le ocurre lo mismo que a él.

01.50.- AVANCE INFORMATIVO

01.55.- MADRUGADA DE CINE: "El detective Foster". Dirección: Arthur Marks. Intérpretes: Palm Grier, Yaphet Kotto, Godfrey Cambridge. Una mujer de color que se dedica a hacer fotografías de moda recibe el encargo de que vaya a retratar la llegada de un gran magnate, que llega de incógnito el día de Nochevieja.

03.20.- NOVEDADES INCREIBLES

03.45.- EL EXILIADO



- 08.00.- REDACCION. NOTICIAS
- 08.05.- ABC WORLD NEWS CON PETER JENNINGS
- 08.30.- DIBUJOS ANIMADOS: Tic tac toons.
- 08.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 09.00.- BUENOS DIAS. BUENOS CLIPS
- 09.25.- EL GRAN MUSICAL
- 09.52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10.00.- CINE: "¡Mira quién habla ahora!"
- 11.33.- CINE: "Idaho potato: una historia de croacia"
- 13.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 13.35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14.00.- TELESERIE: Mi viejo rockero
- 14.30.- MAS DEPORTE
- 15.00.- DOCUMENTAL
- 15.41.- COLECCION CANAL+: "Erase una vez América"
- 19.00.- DOCUMENTAL: 19.25.- INFANTIL
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20.00.- AVANCE. REDACCION
- 20.05.- TELESERIE: El club de medianoche
- 20.30.- TELESERIE: Barra libre
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21.53.- CONTRARRELOJ
- 22.00.- ESTRENO CANAL+: "Perdido por perdido". Dirección: Alberto Lecchi. Intérpretes: Ricardo Darin, Enrique Pinti. Vidal es un vendedor a comisión agobiado por las deudas y víctima de la crisis económica que asola Argentina.
- 23.29.- CINE: "La familia Addams: la tradición continúa"
- 01.00.- CINE: "Tres palabras"
- 02.32.- CINE: "Fuerza excesiva"
- 03.56.- CINE: "Chicos de la calle"



TELEMADRID

- 07.25.- A SABER
- 07.55.- CUENTOS DE LA VIDA SALVAJE
- 08.20.- JUSTICIA CALLEJERA
- 09.10.- CHICO LISTO
- 10.00.- TELENOTICIAS
- 10.20.- A TRAVES DEL TIEMPO
- 11.10.- LOS CHICOS DE BEVERLEY HILLS
- 11.35.- CAZAFANTASMAS
- 12.00.- LOS PICAPIEDRA
- 12.25.- LA BANDA DE BUGS BUNNY
- 12.40.- METEORO
- 13.05.- DANIEL EL TRAVIESO
- 13.30.- CASPER
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- ROMPECABEZOTAS
- 15.30.- CINE DE TARDE: "Juegos nocturnos"
- 17.15.- EL PROGRAMA DE ANA
- 18.25.- OLE TUS VIDEOS
- 19.15.- MADRID DIRECTO
- 20.30.- TELENOTICIAS
- 21.25.- EL TIEMPO
- 21.30.- CITA CON JULIO IGLESIAS
- 22.00.- ¿QUE PASO CON?
- 23.45.- AQUÍ NO HAY PLAYA
- 01.10.- TELENOTICIAS
- 01.15.- CINE. SALA DE MADRUGADA: "La novia vestida de negro"
- 02.50.- LUJURIA ARDIENTE
- 03.20.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

PEQUEÑA PANTALLA

UN VALLADOLID RECIEN ASCENDIDO JUEGA EL TORNEO DE LA CIUDAD

Decidida ya la ampliación de la Liga de Fútbol a 22 equipos el Valladolid, recién ascendido a la división de honor, jugará mañana el torneo de su ciudad, un partido tres en uno, junto con el Atlético de Madrid y la Real Sociedad, que será transmitido a las 21,00 por "La 2" de Televisión Española. Una hora antes de comenzar el partido, el equipo vallisoletano y Fernando Redondo, su director deportivo, se presentarán oficialmente ante sus seguidores, que han apoyado con miles de telegra-

mas y docenas de manifestaciones el ascenso de su equipo a primera división. Y ante el ascenso, el Valladolid se refuerza. Redondo ha vuelto de Uruguay recientemente con informes positivos de tres jugadores que próximamente podrían incorporarse al equipo de Zorrilla. Son el centrocampista internacional Alvaro Gutiérrez y los hermanos Javier y Manolo Menéndez. Estos dos últimos, el primero de ellos guardameta y el segundo, defensa, no ocuparían plaza de extranjero.

JAPON, TRADICION Y MODERNIDAD

Japón, un país tradicionalmente cerrado, se abrió al mundo después de la II Guerra Mundial, obligado por las circunstancias, y a partir de entonces no ha dejado de sorprender por su enorme potencial industrial, que ha inundado el mundo con sus productos competitivos. Pero este país de islas, anclado muy cerca de donde sale el sol, ha sabido combinar su enorme capacidad de producción industrial y de expansión con las más profundas tradiciones que siguen arraigadas en la mayoría de su población. La segunda cadena de TVE, dentro del programa "Documentos de la historia", inicia la reposición de la serie "Los

nuevos japoneses", a las 10 de la mañana, primer episodio de una serie de cuatro dedicada a mostrar la vida actual del pueblo japonés. Y es que Japón es una sociedad que ante los ojos ajenos parece tan contradictoria como fascinante, pero tiene sus normas propias. En este primer capítulo se considera la figura del ejecutivo nipón, cuya entrega al trabajo esta tan total que ha llegado a convertirse en algo letal: el "karoshi", es decir, la muerte por exceso de trabajo. El reportaje también se centrará en el teatro "Kabuki", un peculiar género dramático en el que todos los papeles son representados por miembros del sexo masculino.

"EL ESPANTAPAJAROS", EL FIN DE LA ILUSION

Los años setenta significaron en la vida de los norteamericanos el fin de un sueño dorado: Vietnam era ya una guerra perdida y se trataba sólo de saber cuando llegaría el fin, una guerra que sumiría a esta gran potencia en una crisis de la que aún no ha salido, aunque Reagan lo intentara invadiendo pequeños países. Este espíritu de crisis es fácil adivinarlo en la película "El espantapájaros", que hoy emite La 2, una "road movie" clásica del cine nortea-

mericano, protagonizada por dos vagabundos. Gene Hackman y Al Pacino encarnan a estos dos vagabundos, un ex presidiario y un ex marino, que se conocen y deciden asociarse con el propósito de fundar una lavandería de coches en Pittsburg; a partir de aquí todo serán desgracias: irán a la cárcel por una serie de circunstancias y uno de ellos se encontrará que su esposa se ha casado con otro.

MARIO LANZA, EL TENOR OLVIDADO

El espacio "Documentos del cine", que La 2 emite en horario de madrugada, ofrece la posibilidad de conocer a un tenor hoy casi olvidado, Mario Lanza, que sin embargo llegó a ser popular allá por los años cuarenta y cincuenta. El tenor español

Plácido Domingo participará en este documento titulado "Mario Lanza: el Caruso americano", donde se profundizará en la vida y obra de esta gran voz, aunque con escasas cualidades para el cine, donde protagonizó una serie de musicales.



Televisión Segovia

- 14.00.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14.30.- NOTICIAS DE LA TARDE
- 15.00.- REPORTAJE DE ACTUALIDAD

- 15.30.- NOTICIAS DE LA TARDE
- 15.45.- ENCUENTROS
- 18.00.- NOTICIAS DE LA TARDE
- 18.15.- CINE DE TARDE
- 19.00.- NOTICIAS DE LA TARDE
- 19.30.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20.00.- REPORTAJE DE ACTUALIDAD
- 20.30.- NOTICIAS DE LA NOCHE
- 21.30.- CINE DE NOCHE
- 23.00.- NOTICIAS DE LA NOCHE
- 23.30.- ENCUENTROS

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

CONTINUA EL ESTRENO DE:  
8 tarde y 11 noche:  
"Jungla de cristal. La venganza"

SALA 2

ESTRENO A NIVEL NACIONAL  
8 tarde y 11 noche:  
"UN INDIOS EN PARIS"

SALA 3

8 tarde y 11 noche:  
"La ciudad de los niños perdidos"

SALA ZULOAGA

8 tarde:  
"Una historia del Bronx"  
11 noche:  
"TENSA ESPERA"

CINE DE VERANO  
Terraza Los Zuloaga

10,45 noche:  
"Una historia del Bronchx"

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### VICTOR DE AYER Y HOY

Unir lo clásico y contemporáneo es el objetivo del nuevo programa que estrena hoy en el Teatro Madrid de la capital de España el director y coreógrafo Víctor Ullate, "porque la danza es movimiento y sentimiento y admite todas las mezclas", explicó el bailarín en rueda de prensa. La compañía privada de Ullate presentará dos programas, el primero del 17 al 27 de agosto, en el que figuran varios fragmentos de estreno en Madrid. Entre esas novedades se podrá ver "Don Quijote" (pas de deux del tercer acto), con coreografía de Petipa y música de Minkus; "Tchaikowsky", de Balanchine y Tchaikowsky; el adagio del segundo acto de "El lago de los Cisnes" y el tercer acto de "La Bella durmiente", ambos de Petipa y Tchaikowsky. El propio Ullate, Premio Nacional de Danza en 1989, es el responsable de las coreografías de "Frates", con música de Arvo Part; "Arrayan Daraxa", con la obra del músico Luis Delgado y "Voilà c'est ça", a los sonos de Oghada, Togore y Hamza El Din. El programa se completa con el estreno por la compañía de "Copelia", con coreografía de Saint Leon y música de Delibes. Los bailarines, "gente super necesaria, que baila como dios y todos ellos de talla internacional", en palabras de Ullate, serán los madrileños Tamara Rojo, Carlos López, Ana Noya, Víctor Jiménez y María Giménez, el vasco Igor Yebra, la maña Rut Miró y el granadino Eduardo Lao. Ullate destacó la adecuada fragilidad y flexibilidad de Noya para bailar.

### VISTO Y NO VISTO



**NO TENGO EDAD.**— Si por algo es importante el fútbol en nuestro país es por la ingente cantidad de seguidores que atrae a los terrenos de juego; incluso antes de comenzar la temporada oficial de competición. En esta ocasión, estos dos jóvenes aficionados de la Segoviana no dudan en situarse en primera fila de tribuna para seguir las evoluciones de su equipo, enfundados en la zamarra azulgrana. A ver si con su apoyo, y el de todos, conseguimos el ansiado ascenso a 2ª B.— (Foto: Juan Martín).

### MISCELANEA

Dragados y Construcciones y OSHSA se encargan del trabajo

## Ayer comenzaron las obras para el nuevo edificio del Liceo

El Consorcio del Gran Teatro del Liceo entregó ayer a las empresas Dragados y Construcciones y Obras y Servicios Hispania SA (OSHSA) el solar situado junto a las Ramblas de Barcelona para el inicio de las obras de cimentación y levantamiento de la estructura del nuevo edificio.

Barcelona (Efe).—Según informó a Efe el portavoz del Liceo, Simó Aliaga, la firma ayer del "acta de comprobación de replanteo" supone "la entrega a las constructoras del solar del teatro, que está ya a su plena disposición" para iniciar la cimentación y estructura del proyecto de reconstrucción y ampliación del Gran Teatro del Liceo, adjudicado el pasado 27 de julio a estas dos empresas.

El Gran Teatro del Liceo de

una de ellas aportaría un 33% con el fin de tener las obras acabadas en 1997.

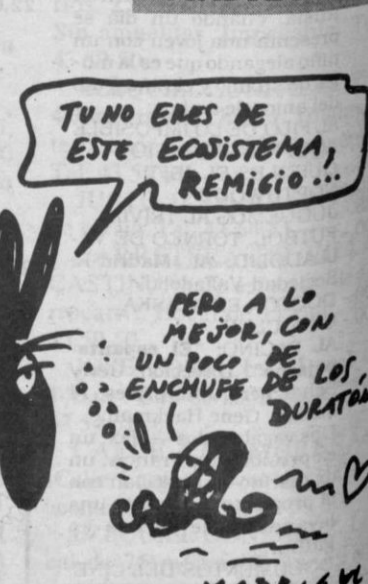
Con todas las casas colindantes expropiadas y a falta de tres edificios por derribar -lo serán entre octubre y noviembre próximos-, en el día de ayer las constructoras tomaron las medidas exactas del solar y definieron su programa de obras que, durante 14 meses, servirá para construir "el esqueleto" del nuevo edificio.

Estas obras cuentan con un presupuesto de 1.763.128.097 pesetas, 522.278.873 pesetas menos de lo licitado, de las que se encargarán Dragados y Construcciones y OSHSA.

● Los Rolling Stones podrían cobrar doce millones y medio de dólares por permitir a Bill Gates, cerebro de Microsoft, utilizar uno de sus éxitos musicales en la próxima campaña de publicidad de su empresa, según dice ayer, miércoles, el diario londinense "The Sun". Cuando Gates llamó al grupo y solicitó su permiso para utilizar la canción "Start Me Up", Mick Jagger le pidió una cifra desorbitada de dinero "creyendo que lo rechazaría. Pero, para su sorpresa, accedió casi inmediatamente", declaró uno de los componentes del grupo. Esta será la primera vez que los Rolling Stones permitan que uno de sus mayores éxitos sea utilizado en un anuncio, y con ello se convertirán en el grupo mejor pagado por la industria publicitaria.

● El alcalde de La Coruña, Francisco Vázquez, descubrió ayer una placa conmemorativa del centenario de la primera exposición pública que realizó Pablo Ruiz Picasso, cuando el célebre pintor contaba tan sólo 13 años. La placa fue descubierta en el edificio número 20 de la calle Real, el mismo lugar donde en 1895 el joven Picasso, entonces alumno de la Escuela de Artes y Oficios de La Coruña, expuso por primera vez sus obras. Francisco Vázquez recordó a un artista que durante unos años fue un coruñés y puso de relieve que el pintor mantuvo durante toda su vida el recuerdo de su paso por esta ciudad. El alcalde coruñés añadió que imágenes como las de las olas del Orzán, las cigarreras o sus juegos de niño permanecieron siempre en el recuerdo de Picasso, como lo demuestran sus anotaciones en sus libros de recuerdos y conversaciones.

### FRUTOS DE FRUTOS



### MADRIGAL